Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0224(COD)

26.6.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 188 – 418

Návrh správy
Laura Ferrara
(PE597.506v01-00)

Spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii

Návrh nariadenia
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

AM_Com_LegReport

Pozmeňujúci návrh 188
Kristina Winberg

Návrh nariadenia
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh Komisie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 189
Auke Zijlstra, Harald Vilimsky, Janice Atkinson, Gilles Lebreton, Marine Le Pen
v mene skupiny ENF

Návrh nariadenia
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh Komisie.

Or. en

Odôvodnenie

Tento návrh by sa mal zamietnuť, keďže uľahčuje priznávanie medzinárodnej ochrany v členských štátoch, čomu je nutné za každú cenu zabrániť. Medzinárodná ochrana by sa mala žiadateľom priznávať výlučne v regióne najbližšom krajine pôvodu. Týmto prístupom by sme mohli zabrániť nelegálnej migrácii, obchodovaniu s ľuďmi, úmrtiam migrantov, narušeniu našich hospodárstiev a spoločností a bezpečnostným hrozbám pre občanov EÚ. Okrem toho, národné štáty EÚ nie sú podobné a preto nemôžu mať spoločné konanie.

Pozmeňujúci návrh 190
Marina Albiol Guzmán, Martina Anderson, Malin Björk, Barbara Spinelli

Návrh legislatívneho uznesenia
Odsek 1

Návrh legislatívneho uznesenia	*Pozmeňujúci návrh*

1. ***prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;***	1. ***zamieta Komisiou predložený návrh a vracia text späť Komisii; naliehavo žiada Komisiu, aby predložila nový návrh, ktorý bude v súlade medzinárodnými právnymi predpismi a Ženevským dohovorom o právnom postavení utečencov;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 191
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Názov 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrh	Návrh
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,	***SMERNICA*** EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,
ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ	***ktorou*** sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ

Or. en

Pozmeňujúci návrh 192
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Názov 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrh	Návrh
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,	***SMERNICA*** EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,
ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ	***ktorou*** sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 193
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Cieľom ***tohto nariadenia*** je zjednotiť, zjednodušiť a ***harmonizovať*** procesné opatrenia členských štátov stanovením spoločného konania o medzinárodnej ochrane v Únii. Aby bolo možné dosiahnuť uvedený cieľ, v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ[22] sa vykonalo niekoľko podstatných zmien a ***táto smernica by sa mala zrušiť a nahradiť nariadením***. Odkazy na ***zrušenú*** smernicu sa majú považovať za odkazy na ***toto nariadenie***.	(1) Cieľom ***tejto smernice*** je zjednotiť, zjednodušiť a ***zblížiť*** procesné opatrenia členských štátov stanovením spoločného konania o medzinárodnej ochrane v Únii. Aby bolo možné dosiahnuť uvedený cieľ, v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ[22] sa vykonalo niekoľko podstatných zmien a ***preto je vhodné túto smernicu nahradiť***. Odkazy na smernicu ***2013/32/EÚ*** sa majú považovať za odkazy na ***túto smernicu***.
[22] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ z 26. júna 2013 o spoločných konaniach o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 60).	[22] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ z 26. júna 2013 o spoločných konaniach o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 60).

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 194
Marina Albiol Guzmán, Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Cieľom ***tohto nariadenia*** je zjednotiť, zjednodušiť a harmonizovať procesné opatrenia členských štátov stanovením spoločného konania o	(1) Cieľom ***tejto smernice*** je zjednotiť, zjednodušiť a harmonizovať procesné opatrenia členských štátov stanovením spoločného konania o medzinárodnej

medzinárodnej ochrane v Únii. Aby bolo možné dosiahnuť uvedený cieľ, v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ[22] sa vykonalo niekoľko podstatných zmien a táto smernica by sa mala zrušiť a nahradiť nariadením. Odkazy na zrušenú smernicu sa majú považovať za odkazy na ***toto nariadenie***.

ochrane v Únii. Aby bolo možné dosiahnuť uvedený cieľ, v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ[22] sa vykonalo niekoľko podstatných zmien a táto smernica by sa mala zrušiť a nahradiť nariadením. Odkazy na zrušenú smernicu sa majú považovať za odkazy na ***túto smernicu***.

[22] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ z 26. júna 2013 o spoločných konaniach o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 60).

[22] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ z 26. júna 2013 o spoločných konaniach o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 60).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 195
Udo Voigt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná azylová politika ***vrátane spoločného európskeho azylového systému, ktorý*** je ***založený*** na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, ktorý bol zmenený Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí sú okolnosťami prinútení oprávnene hľadať ochranu v Únii. ***Takáto politika by sa mala riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti medzi členskými štátmi, a to aj v rovine finančných dôsledkov.***	(2) Spoločná azylová politika, ***ktorá*** je ***založená*** na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, ktorý bol zmenený Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí sú okolnosťami prinútení oprávnene hľadať ochranu v Únii.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 196
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému, ktorý je založený na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, ktorý bol zmenený Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí sú okolnosťami prinútení oprávnene hľadať ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou ***solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti medzi členskými štátmi, a to aj v rovine finančných dôsledkov***.	(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému, ktorý je založený na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, ktorý bol zmenený Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí sú okolnosťami prinútení oprávnene hľadať ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou ***dostupnosti a zohľadňovať absorpčné kapacity prijímajúcich spoločností aj maximálnu sebestačnosť žiadateľov o medzinárodnú ochranu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 197
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznania a ochrany poskytovanej na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém určovania členského štátu zodpovedného za žiadateľov o udelenie azylu. Bez toho, aby bol dotknutý	(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznania a ochrany poskytovanej na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém určovania členského štátu zodpovedného za žiadateľov o udelenie azylu. Bez toho, aby bol dotknutý

doteraz dosiahnutý pokrok v postupnom rozvoji spoločného európskeho azylového systému, medzi členskými štátmi ešte pretrvávajú značné rozdiely v používaných typoch konaní, mierach uznávania, type poskytnutej ochrany, úrovne materiálnych podmienok prijímania a výhodách poskytovaných žiadateľom a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely ***výrazne motivujú k sekundárnym pohybom a*** ohrozujú cieľ zabezpečenia toho, aby sa v spoločnom európskom azylovom systéme so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo ***rovnako*** bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.	doteraz dosiahnutý pokrok v postupnom rozvoji spoločného európskeho azylového systému, medzi členskými štátmi ešte pretrvávajú značné rozdiely v používaných typoch konaní, mierach uznávania, type poskytnutej ochrany, úrovne materiálnych podmienok prijímania a výhodách poskytovaných žiadateľom a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely ohrozujú cieľ zabezpečenia toho, aby sa v spoločnom európskom azylovom systéme so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo ***podľa najvyšších noriem a plne v súlade so základnými právami a Ženevským dohovorom o právnom postavení utečencov*** bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 198
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznania a ochrany poskytovanej na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém určovania členského štátu zodpovedného za žiadateľov o udelenie azylu. Bez toho, aby bol dotknutý doteraz dosiahnutý pokrok v postupnom rozvoji spoločného európskeho azylového systému, medzi členskými štátmi ešte pretrvávajú značné rozdiely v používaných typoch konaní, mierach uznávania, type poskytnutej ochrany, úrovne materiálnych podmienok prijímania a výhodách poskytovaných žiadateľom a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznania a ochrany poskytovanej na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém určovania členského štátu zodpovedného za žiadateľov o udelenie azylu. Bez toho, aby bol dotknutý doteraz dosiahnutý pokrok v postupnom rozvoji spoločného európskeho azylového systému, medzi členskými štátmi ešte pretrvávajú značné rozdiely v používaných typoch konaní, mierach uznávania, type poskytnutej ochrany, úrovne materiálnych podmienok prijímania a výhodách poskytovaných žiadateľom a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Tieto rozdiely ***výrazne motivujú k sekundárnym pohybom a*** ohrozujú cieľ zabezpečenia toho, aby sa v spoločnom európskom azylovom systéme so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.	Tieto rozdiely ohrozujú cieľ zabezpečenia toho, aby sa v spoločnom európskom azylovom systéme so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 199
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[23] stanovila svoje možnosti na zlepšenie spoločného európskeho azylového systému s cieľom vytvoriť udržateľný a spravodlivý systém na určovanie členského štátu, ktorý je zodpovedný za žiadateľov o azyl, na posilnenie systému Eurodac, na dosiahnutie väčšieho zblíženia v azylovom systéme EÚ, na predchádzanie sekundárnym pohybom v rámci Únie a nový mandát pre Agentúru Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami Európskej rady z 18. – 19. februára 2016[24] na pokročenie smerom k reforme existujúceho rámca EÚ tak, aby sa zabezpečila humánna a efektívna azylová politika. Navrhuje sa v ňom aj ďalší postup v súlade s uceleným prístupom k migrácii stanoveným Európskym parlamentom v jeho iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.	***vypúšťa sa***

[23] COM(2016) 197 final.

[24] EUCO 19.02.2016, SN 1/16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 200
Udo Voigt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V záujme dobre fungujúceho spoločného európskeho azylového systému treba dosiahnuť značný pokrok v oblasti zbližovania vnútroštátnych azylových systémov. Súčasné nesúrodé konania o azyle v jednotlivých členských štátoch by sa mali nahradiť spoločným konaním o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany, ktoré bude uplatniteľné vo všetkých členských štátoch podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie)[25], čím sa zabezpečí včasnosť a účinnosť konania. Požiadanie štátnych príslušníkov tretích krajín ***a osôb bez štátnej príslušnosti*** o medzinárodnú ochranu sa má posúdiť v konaní, ktoré sa riadi rovnakými pravidlami bez ohľadu na členský štát, v ktorom je podaná žiadosť, aby sa zaistila rovnosť zaobchádzania so žiadosťami o medzinárodnú ochranu, jasnosť a právna istota pre jednotlivého žiadateľa.	(5) V záujme dobre fungujúceho spoločného európskeho azylového systému treba dosiahnuť značný pokrok v oblasti zbližovania vnútroštátnych azylových systémov. Súčasné nesúrodé konania o azyle v jednotlivých členských štátoch by sa mali nahradiť spoločným konaním o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany, ktoré bude uplatniteľné vo všetkých členských štátoch podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie)[25], čím sa zabezpečí včasnosť a účinnosť konania. Požiadanie štátnych príslušníkov tretích krajín o medzinárodnú ochranu sa má posúdiť v konaní, ktoré sa riadi rovnakými pravidlami bez ohľadu na členský štát, v ktorom je podaná žiadosť, aby sa zaistila rovnosť zaobchádzania so žiadosťami o medzinárodnú ochranu, jasnosť a právna istota pre jednotlivého žiadateľa.
[25] ***25***Ú. v. EÚ L […], […], s. […].	[25] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. de

Pozmeňujúci návrh 201
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(6) Spoločným konaním o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany by sa mali obmedziť sekundárne pohyby žiadostí o medzinárodnú ochranu medzi členskými štátmi, ak by boli tieto pohyby zapríčinené rozdielmi v právnych rámcoch, tak, že sa súčasné diskrečné ustanovenia nahradia harmonizovanými pravidlami a objasnia sa pravidlá a povinnosti žiadateľov a dôsledky nedodržania uvedených povinností a vytvoria sa rovnocenné podmienky na uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačného nariadenia) v členských štátoch.	***vypúšťa sa***
[26] THIS FOOTNOTE IS MISSING. THANK YOU FOR USING ANOTHER LANGUAGE.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 202
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Spoločným konaním o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany by sa mali obmedziť sekundárne pohyby žiadostí o medzinárodnú ochranu medzi členskými štátmi, ak by boli tieto pohyby zapríčinené rozdielmi v právnych rámcoch, tak, že sa súčasné diskrečné ustanovenia nahradia harmonizovanými pravidlami a objasnia sa ***pravidlá*** a povinnosti žiadateľov a dôsledky nedodržania uvedených povinností a vytvoria sa rovnocenné podmienky na uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačného nariadenia) v členských štátoch.[26]	(6) Spoločným konaním o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany by sa mali obmedziť sekundárne pohyby žiadostí o medzinárodnú ochranu medzi členskými štátmi, ak by boli tieto pohyby zapríčinené rozdielmi v právnych rámcoch, tak, že sa ***navrhnú lepšie harmonizované pravidlá*** a objasnia sa ***práva*** a povinnosti žiadateľov a dôsledky nedodržania uvedených povinností**,** a vytvoria sa rovnocenné podmienky na uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačného nariadenia) v členských štátoch.[26]

[26] THIS FOOTNOTE IS MISSING. THANK YOU FOR USING ANOTHER LANGUAGE.

[26] THIS FOOTNOTE IS MISSING. THANK YOU FOR USING ANOTHER LANGUAGE.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 203
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Spoločným konaním o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany by sa mali ***obmedziť sekundárne pohyby žiadostí o medzinárodnú ochranu medzi členskými štátmi, ak by boli tieto pohyby zapríčinené rozdielmi v právnych rámcoch,*** tak, že sa súčasné diskrečné ustanovenia nahradia harmonizovanými pravidlami a objasnia sa ***pravidlá*** a povinnosti žiadateľov a dôsledky nedodržania uvedených povinností a vytvoria sa rovnocenné podmienky na uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačného nariadenia) v členských štátoch.[26]	(6) Spoločným konaním o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany by sa mali ***žiadatelia motivovať k tomu, aby zostali a integrovali sa na území členského štátu zodpovedného za posúdenie ich žiadosti o udelenie azylu, a to*** tak, že sa súčasné diskrečné ustanovenia nahradia harmonizovanými pravidlami a objasnia sa ***práva*** a povinnosti žiadateľov a dôsledky nedodržania uvedených povinností**,** a vytvoria sa rovnocenné podmienky na uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačného nariadenia) v členských štátoch.[26]

[26] THIS FOOTNOTE IS MISSING. THANK YOU FOR USING ANOTHER LANGUAGE.

[26] THIS FOOTNOTE IS MISSING. THANK YOU FOR USING ANOTHER LANGUAGE.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 204
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na všetky požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. ***Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s týmto nariadením.***	(7) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na všetky ***prípady*** požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 205
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na všetky požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali ***by*** byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s týmto nariadením.	(7) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na všetky ***prípady*** požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. ***V súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia by*** osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s týmto nariadením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 206
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) ***Toto nariadenie*** by sa ***malo*** uplatňovať na všetky požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s ***týmto nariadením***.	(7) ***Táto smernica*** by sa ***mala*** uplatňovať na všetky ***prípady*** požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s ***touto smernicou***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 207
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na ***všetky*** požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s týmto nariadením.	(7) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať ***len*** na ***prípady*** požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s týmto nariadením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 208
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) ***Toto nariadenie*** by sa ***malo*** uplatňovať na všetky požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s ***týmto nariadením***.	(7) ***Táto smernica*** by sa ***mala*** uplatňovať na všetky ***prípady*** požiadania o medzinárodnú ochranu na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora a tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany. Osoby usilujúce sa o medzinárodnú ochranu, ktoré sa nachádzajú v pobrežnom mori členského štátu, mali by byť prepravené na pevninu a ich žiadosti by sa mali posúdiť v súlade s ***touto smernicou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 209
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). ***Okrem medzinárodnej ochrany môžu členské štáty udeliť podľa svojho vnútroštátneho práva iné humanitárne postavenie osobám, ktoré nesplnia podmienky na priznanie postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany. S cieľom***	(8) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

zjednotiť konania v členských štátoch by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať toto nariadenie aj na žiadosti akéhokoľvek druhu o takúto inú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 210
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) ***Toto nariadenie*** by sa ***malo*** vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Okrem medzinárodnej ochrany môžu členské štáty udeliť podľa svojho vnútroštátneho práva iné humanitárne postavenie osobám, ktoré nesplnia podmienky na priznanie postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany. S cieľom zjednotiť konania v členských štátoch by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať ***toto nariadenie*** aj na žiadosti akéhokoľvek druhu o takúto inú ochranu.	(8) ***Táto smernica*** by sa ***mala*** vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Okrem medzinárodnej ochrany môžu členské štáty udeliť podľa svojho vnútroštátneho práva iné humanitárne postavenie osobám, ktoré nesplnia podmienky na priznanie postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany. S cieľom zjednotiť konania v členských štátoch by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať ***túto smernicu*** aj na žiadosti akéhokoľvek druhu o takúto inú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 211
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(8) ***Toto nariadenie*** by sa ***malo*** vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Okrem medzinárodnej ochrany môžu členské štáty udeliť podľa svojho vnútroštátneho práva iné humanitárne postavenie osobám, ktoré nesplnia podmienky na priznanie postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany. S cieľom zjednotiť konania v členských štátoch by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať ***toto nariadenie*** aj na žiadosti akéhokoľvek druhu o takúto inú ochranu.

(8) ***Táto smernica*** by sa ***mala*** vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Okrem medzinárodnej ochrany môžu členské štáty udeliť podľa svojho vnútroštátneho práva iné humanitárne postavenie osobám, ktoré nesplnia podmienky na priznanie postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany. S cieľom zjednotiť konania v členských štátoch by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať ***túto smernicu*** aj na žiadosti akéhokoľvek druhu o takúto inú ochranu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 212
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Okrem medzinárodnej ochrany môžu členské štáty udeliť podľa svojho vnútroštátneho práva iné humanitárne postavenie osobám, ktoré nesplnia podmienky na priznanie postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany***. S cieľom zjednotiť konania v členských štátoch by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať toto nariadenie aj na žiadosti akéhokoľvek druhu o takúto inú ochranu.	(8) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na žiadosti o medzinárodnú ochranu v konaní, v ktorom sa posúdi, či žiadatelia spĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Okrem medzinárodnej ochrany môžu členské štáty udeliť podľa svojho vnútroštátneho práva iné humanitárne postavenie osobám, ktoré nesplnia podmienky na priznanie postavenia utečenca. S cieľom zjednotiť konania v členských štátoch by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať toto nariadenie aj na žiadosti akéhokoľvek druhu o takúto inú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 213
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti ***tohto nariadenia***, členské štáty sú viazané povinnosťami podľa nástrojov medzinárodného práva, ktorých zmluvnými stranami sú.	(9) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti ***tejto smernice***, členské štáty sú viazané povinnosťami podľa nástrojov medzinárodného práva, ktorých zmluvnými stranami sú.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 214
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti ***tohto nariadenia***, členské štáty sú viazané povinnosťami podľa nástrojov medzinárodného práva, ktorých zmluvnými stranami sú.	(9) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti ***tejto smernice***, členské štáty sú viazané povinnosťami podľa nástrojov medzinárodného práva, ktorých zmluvnými stranami sú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 215
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Treba mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu, aby sa členským štátom poskytla primeraná podpora v ich úsilí o uplatňovanie nariadenia, najmä členským štátom, ktoré čelia osobitným a neprimeraným tlakom na svoj azylový systém a systém prijímania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 216
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Treba mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu, aby sa členským štátom poskytla primeraná podpora v ich úsilí o uplatňovanie nariadenia, najmä členským štátom, ktoré čelia osobitným a neprimeraným tlakom na svoj azylový systém a systém prijímania.	(10) Treba mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu, aby sa členským štátom poskytla primeraná podpora v ich úsilí o uplatňovanie ***tohto*** nariadenia, najmä členským štátom, ktoré čelia osobitným a neprimeraným tlakom na svoj azylový systém a systém prijímania. ***Miestnym a regionálnym orgánom, medzinárodným organizáciám a organizáciám občianskej spoločnosti by sa mali sprístupniť primerané finančné prostriedky, a to aj prostredníctvom možnosti priameho prístupu miestnych a regionálnych orgánov k Fondu pre azyl, migráciu a integráciu (AMIF).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 217
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Treba mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu, aby sa členským štátom poskytla primeraná podpora v ich úsilí o uplatňovanie ***nariadenia***, najmä členským štátom, ktoré čelia osobitným a neprimeraným tlakom na svoj azylový systém a systém prijímania.	(10) Treba mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu, aby sa členským štátom poskytla primeraná podpora v ich úsilí o uplatňovanie ***tejto smernice***, najmä členským štátom, ktoré čelia osobitným a neprimeraným tlakom na svoj azylový systém a systém prijímania.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 218
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Treba mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu, aby sa členským štátom poskytla primeraná podpora v ich úsilí o uplatňovanie ***nariadenia***, najmä členským štátom, ktoré čelia osobitným a neprimeraným tlakom na svoj azylový systém a systém prijímania.	(10) Treba mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu, aby sa členským štátom poskytla primeraná podpora v ich úsilí o uplatňovanie ***tejto smernice***, najmä členským štátom, ktoré čelia osobitným a neprimeraným tlakom na svoj azylový systém a systém prijímania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 219
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***v*** uplatňovaní ***tohto nariadenia***, najmä	(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***pri*** uplatňovaní ***tejto smernice***, najmä

poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***v*** prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu ***a poskytovaním aktuálnych informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a usmernení o situácii v konkrétnych krajinách pôvodu***. Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** by členské štáty mali zohľadniť ***prevádzkové normy, ukazovatele, usmernenia a*** osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.	poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***pri*** prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu. Pri uplatňovaní ***tejto smernice*** by členské štáty mali ***rešpektovať základné práva a*** zohľadniť osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 220
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***v*** uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***v*** prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu a poskytovaním aktuálnych informácií ***o tretích krajinách vrátane informácií*** o krajine pôvodu a usmernení o situácii v konkrétnych krajinách pôvodu. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by členské štáty mali zohľadniť prevádzkové normy, ukazovatele, usmernenia a osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.	(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***pri*** uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***pri*** prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu a poskytovaním aktuálnych informácií o krajine pôvodu a usmernení o situácii v konkrétnych krajinách pôvodu. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by členské štáty mali zohľadniť prevádzkové normy, ukazovatele, usmernenia a osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 221
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***v*** uplatňovaní ***tohto nariadenia***, najmä poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***v*** prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu a poskytovaním aktuálnych informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a usmernení o situácii v konkrétnych krajinách pôvodu. Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** by členské štáty mali zohľadniť prevádzkové normy, ukazovatele, usmernenia a osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.	(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***pri*** uplatňovaní ***tejto smernice***, najmä poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***pri*** prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu a poskytovaním aktuálnych informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a usmernení o situácii v konkrétnych krajinách pôvodu. Pri uplatňovaní ***tejto smernice*** by členské štáty mali zohľadniť prevádzkové normy, ukazovatele, usmernenia a osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 222
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***v*** uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***v*** prijímaní***,*** registrácii ***a posudzovaní*** žiadostí o medzinárodnú ochranu a poskytovaním aktuálnych informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a usmernení o situácii v konkrétnych	(11) Agentúra Európskej únie by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc ***pri*** uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytnutím expertov na pomoc vnútroštátnym orgánom ***pri*** prijímaní ***a*** registrácii žiadostí o medzinárodnú ochranu a poskytovaním aktuálnych informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a usmernení o situácii v konkrétnych krajinách pôvodu.

krajinách pôvodu. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by členské štáty mali zohľadniť prevádzkové normy, ukazovatele, usmernenia a osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.

Pri uplatňovaní tohto nariadenia by členské štáty mali zohľadniť prevádzkové normy, ukazovatele, usmernenia a osvedčené postupy vyvinuté Agentúrou Európskej únie pre azyl.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 223
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej ***komunikácii*** s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a ***dostatočným procesným zárukám*** vo všetkých štádiách konania.	(12) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej ***komunikácie*** s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a ***dostatočné procesné záruky a prístup k bezplatnej právnej pomoci*** vo všetkých štádiách konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 224
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru	(12) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru,

alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej ***komunikácii*** s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a ***dostatočným procesným zárukám*** vo všetkých štádiách konania.

by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej ***komunikácie*** s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a ***dostatočné procesné záruky*** vo všetkých štádiách konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 225
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu, možnosti spolupráce a riadnej ***komunikácii*** s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a ***dostatočným procesným zárukám vo všetkých štádiách konania***.	(12) V záujme správneho uznania tých osôb, ktoré potrebujú ochranu ako utečenci v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru alebo ako osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, by mal mať každý žiadateľ účinný prístup ku konaniu***, povinnosť*** spolupráce a riadnej ***komunikácie*** s príslušnými orgánmi, aby mohol predložiť ***všetky*** relevantné dôkazy týkajúce sa jeho prípadu, a ***dostatočné procesné záruky v celom konaní***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 226
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k	(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k

dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore ***o prípustnosti, prípadne merite svojej žiadosti***. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***aby mu mohol*** právny zástupca alebo poradca pomáhať ***počas pohovoru***. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok***, ktorými sa zaisťuje primeraná*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál***, v prípade potreby vrátane personálu z orgánov iných členských štátov alebo expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl***. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***pohovor by mal byť zaznamenaný*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***rovnakom čase, keď je prijaté rozhodnutie***.

dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník ***a kultúrny mediátor*** a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***počas pohovoru mu*** právny zástupca alebo poradca ***môže*** pomáhať. ***Žiadateľ musí mať možnosť reálnej pomoci zo strany MVO poskytujúcej právnu pomoc pred pohovorom, počas neho a po ňom.*** Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok ***zaisťujúcich primeranú*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál ***z príslušného členského štátu***. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***mal by sa pohovor zaznamenať*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***čase prijatia rozhodnutia***. ***V prípade, že ide o žiadateľa, ktorý v súlade s článkami 19 až 22 potrebuje osobitné procesné záruky, tento žiadateľ musí mať možnosť poskytnúť tieto špecifikácie v primeranom čase po osobnom pohovore***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 227
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o prípustnosti, prípadne merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***aby mu mohol*** právny zástupca alebo poradca pomáhať ***počas pohovoru***. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok***, ktorými sa zaisťuje primeraná*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane ***personálu z orgánov iných členských štátov alebo*** expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***pohovor by mal byť zaznamenaný*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim	(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o prípustnosti, prípadne merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***počas pohovoru mu*** právny zástupca alebo poradca ***môže*** pomáhať. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok ***zaisťujúcich primeranú*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***mal by sa pohovor zaznamenať*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***čase prijatia rozhodnutia***.

orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***rovnakom čase, keď je prijaté rozhodnutie***.	***Žiadatelia by vždy mali mať možnosť poskytnúť ústne alebo písomne ďalšie ozrejmenie akéhokoľvek nesprávneho prekladu alebo nedorozumenia v správe alebo prepise.***

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 5 ods. 4. Možnosť opraviť chybu prekladu podporuje dobre odôvodnené azylové rozhodnutia.

Pozmeňujúci návrh 228
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal***, s malými výnimkami,*** požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o prípustnosti, prípadne merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***aby mu mohol*** právny zástupca alebo poradca pomáhať ***počas pohovoru***. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok***, ktorými sa zaisťuje primeraná*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby	(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o prípustnosti, prípadne ***aj*** merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník ***a právny zástupca alebo poradca*** a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***počas pohovoru by mu*** právny zástupca alebo poradca ***mal*** pomáhať. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok ***zaisťujúcich primeranú*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby

vrátane ***personálu z orgánov iných členských štátov alebo*** expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***pohovor by mal byť zaznamenaný*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom***, alebo v prípade zrýchleného konania v rovnakom čase, keď je prijaté rozhodnutie***.

vrátane expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***mal by sa pohovor zaznamenať*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 229
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o prípustnosti, prípadne merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so	(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o prípustnosti, prípadne merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so

svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***aby mu mohol*** právny zástupca alebo poradca pomáhať ***počas pohovoru***. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok***, ktorými sa zaisťuje primeraná*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane personálu z orgánov iných členských štátov alebo expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***pohovor by mal byť zaznamenaný*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***rovnakom čase, keď je prijaté rozhodnutie***.

svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***počas pohovoru mu*** právny zástupca alebo poradca ***môže*** pomáhať. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok ***zaisťujúcich primeranú*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane personálu z orgánov iných členských štátov alebo expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly***, alebo v prípade zjavne neprípustnej žiadosti***. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***mal by sa pohovor zaznamenať*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***čase prijatia rozhodnutia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 230
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) ***Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná*** možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii***, rozhodujúcemu orgánu***. Žiadateľ by preto mal***, s malými výnimkami,*** požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o ***prípustnosti,***	(13) ***Pred tým, než rozhodujúci orgán rozhodne, by žiadateľ mal mať skutočnú*** možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii. Žiadateľ by preto mal požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný

prípadne merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***aby mu mohol*** právny zástupca alebo poradca pomáhať ***počas pohovoru***. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok***, ktorými sa zaisťuje primeraná*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane personálu z orgánov iných členských štátov alebo expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať ***len vtedy***, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***pohovor by mal byť zaznamenaný*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***rovnakom čase, keď je prijaté rozhodnutie***.

pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný ***a primeraný*** čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***počas pohovoru mu*** právny zástupca alebo poradca ***môže*** pomáhať. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok ***zaisťujúcich*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane personálu z orgánov iných členských štátov alebo expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***mal by sa pohovor zaznamenať'*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***čase prijatia rozhodnutia***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 231
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o ***prípustnosti, prípadne*** merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***aby mu mohol*** právny zástupca alebo poradca pomáhať ***počas pohovoru***. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok***, ktorými sa zaisťuje primeraná*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane personálu z orgánov iných členských štátov alebo expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***pohovor by mal byť zaznamenaný*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***rovnakom čase, keď je prijaté rozhodnutie***.	(13) Žiadateľovi by sa mala poskytnúť skutočná možnosť predstaviť všetky relevantné skutočnosti, ktoré má k dispozícii, rozhodujúcemu orgánu. Žiadateľ by preto mal, s malými výnimkami, požívať právo byť vypočutý na osobnom pohovore o merite svojej žiadosti. Aby bolo právo na osobný pohovor účinné, žiadateľovi by mal pomáhať tlmočník a mala by mu byť poskytnutá príležitosť poskytnúť svoje vysvetlenia týkajúce sa dôvodov jeho žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom. Žiadateľ by mal dostať dostatočný čas na prípravu a konzultácie so svojím právnym zástupcom alebo poradcom a ***počas pohovoru mu*** právny zástupca alebo poradca ***môže*** pomáhať. Osobný pohovor by sa mal vykonávať za podmienok ***zaisťujúcich primeranú*** dôvernosť, a mal by ho viesť primerane vyškolený a kompetentný personál, v prípade potreby vrátane personálu z orgánov iných členských štátov alebo expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl. Osobný pohovor možno vynechať len vtedy, ak má rozhodujúci orgán prijať kladné rozhodnutie o žiadosti alebo je toho názoru, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať v dôsledku pretrvávajúcej okolnosti, ktorá je mimo jeho kontroly. Vzhľadom na to, že osobný pohovor je základnou súčasťou posúdenia žiadosti, ***mal by sa pohovor zaznamenať*** a žiadateľom a ich právnym zástupcom by sa mal poskytnúť prístup k záznamu, ako aj k správe alebo prepisu pohovoru, pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom, alebo v prípade zrýchleného konania v ***čase prijatia rozhodnutia***.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s inými pozmeňujúcimi návrhmi na odstránenie kontroly prípustnosti ako požiadavky pred uplatnením dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 232
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Bodil Valero, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je v záujme členských štátov***, ako*** aj žiadateľov ***zabezpečiť'*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti a na ***zabezpečenie hospodárnosti*** konania***,*** by mala byť žiadateľom ***na ich žiadosť' a*** podľa podmienok stanovených v tomto nariadení poskytnutá právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania a v odvolacom konaní. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.	(14) Je v záujme členských štátov aj žiadateľov***, aby sa zabezpečilo*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane ***vo všetkých štádiách konania***. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti***,*** a ***s cieľom zabezpečiť' hospodárnosť'*** konania by mala byť žiadateľom podľa podmienok stanovených v tomto nariadení poskytnutá ***bezplatná*** právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania ***vrátane osobného pohovoru*** a v odvolacom konaní. ***Žiadatelia by mali mať právo na účinný nápravný prostriedok, o ktorom rozhoduje súd alebo tribunál, proti rozhodnutiu o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci, a členské štáty musia zaistiť', aby nedochádzalo ku svojvoľnému obmedzovaniu právnej pomoci a zastúpenia a aby sa nebránilo v účinnom prístupe žiadateľa ku spravodlivosti.*** Bezplatnú právnu pomoc a

zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 233
Maria Grapini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je v záujme členských štátov***, ako*** aj žiadateľov ***zabezpečiť'*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti a na ***zabezpečenie hospodárnosti*** konania**,** by mala byť žiadateľom na ich žiadosť a podľa podmienok stanovených v tomto nariadení poskytnutá právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania a v odvolacom konaní. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.	(14) Je v záujme členských štátov aj žiadateľov***, aby sa zabezpečilo*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti**,** a ***s cieľom zabezpečiť' hospodárnosť'*** konania by mala byť žiadateľom na ich žiadosť a podľa podmienok stanovených v tomto nariadení poskytnutá ***bezplatná*** právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania a v odvolacom konaní. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené. ***Mala by sa zvážiť možnosť poskytnúť členským štátom určitú flexibilitu v oblasti procesnej autonómie a potreba neukladať im nadmernú finančnú záťaž***

Or. ro

Pozmeňujúci návrh 234
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je v záujme členských štátov***, ako*** aj žiadateľov ***zabezpečiť'*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií ***a právnej podpory***, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. ***Na tento účel má byť' prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane.*** S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti a na ***zabezpečenie hospodárnosti*** konania***,*** by mala byť žiadateľom na ich žiadosť a podľa podmienok stanovených v tomto nariadení poskytnutá právna pomoc a zastúpenie ***počas správneho konania a*** v odvolacom konaní. ***Bezplatnú*** právnu pomoc a zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.	(14) Je v záujme členských štátov aj žiadateľov***, aby sa zabezpečilo*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti***,*** a ***s cieľom zabezpečiť' hospodárnosť'*** konania by mala byť žiadateľom na ich žiadosť a podľa podmienok stanovených v tomto nariadení poskytnutá právna pomoc a zastúpenie v odvolacom konaní. Právnu pomoc a zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 235
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je v záujme členských štátov***, ako*** aj žiadateľov ***zabezpečiť'*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania	(14) Je v záujme členských štátov aj žiadateľov***, aby sa zabezpečilo*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania

poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti a na ***zabezpečenie hospodárnosti*** konania***,*** by mala byť žiadateľom ***na ich žiadosť a podľa podmienok stanovených v tomto nariadení*** poskytnutá právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania a v odvolacom konaní. ***Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie by mali*** zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.

poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti***,*** a ***s cieľom zabezpečiť' hospodárnosť'*** konania by mala byť žiadateľom poskytnutá ***bezplatná*** právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania a v odvolacom konaní. ***Bezplatná právna pomoc a zastúpenie sa poskytujú ihneď po tom, ako žiadateľ vyjadrí želanie získať medzinárodnú ochranu, a mali by ich*** zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 236
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je v záujme členských štátov***, ako*** aj žiadateľov ***zabezpečiť'*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti a na ***zabezpečenie hospodárnosti*** konania***,*** by mala byť	(14) Je v záujme členských štátov aj žiadateľov***, aby sa zabezpečilo*** riadne rozpoznanie potrieb medzinárodnej ochrany už vo fáze správneho konania poskytnutím kvalitných informácií a právnej podpory, čo povedie k efektívnejšiemu a kvalitnejšiemu rozhodovaniu. Na tento účel má byť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu neoddeliteľnou súčasťou spoločného konania o medzinárodnej ochrane. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv žiadateľa, najmä práva na obhajobu a zásady spravodlivosti***,*** a ***s cieľom zabezpečiť' hospodárnosť'*** konania by mala

žiadateľom na ich žiadosť a podľa podmienok stanovených v ***tomto nariadení*** poskytnutá právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania a v odvolacom konaní. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.	byť žiadateľom na ich žiadosť a podľa podmienok stanovených v ***tejto smernici*** poskytnutá ***bezplatná*** právna pomoc a zastúpenie počas správneho konania a v odvolacom konaní. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie by mali zabezpečovať osoby, ktoré sú na ich poskytovanie podľa vnútroštátneho práva oprávnené.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 237
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Niektorí žiadatelia môžu okrem iného z dôvodu svojho veku, ***rodového aspektu***, sexuálnej orientácie, rodovej identity, zdravotného postihnutia, vážnej choroby, duševnej poruchy alebo v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického, sexuálneho alebo rodovo podmieneného násilia potrebovať osobitné procesné záruky. Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia.	(15) Niektorí žiadatelia môžu okrem iného z dôvodu svojho veku, ***rodu***, sexuálnej orientácie, rodovej identity, ***rodových prejavov, pohlavných znakov,*** zdravotného postihnutia, vážnej choroby, duševnej poruchy alebo v dôsledku mučenia, znásilnenia***, obchodovania s ľuďmi, stroskotania*** alebo iných závažných foriem psychického, fyzického, sexuálneho alebo rodovo podmieneného násilia potrebovať osobitné procesné záruky. Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 238
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) ***Niektorí žiadatelia môžu okrem iného z dôvodu svojho veku, rodového aspektu, sexuálnej orientácie, rodovej identity, zdravotného postihnutia, vážnej choroby, duševnej poruchy alebo v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického, sexuálneho alebo rodovo podmieneného násilia potrebovať osobitné procesné záruky. Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia.***	(15) Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia. ***Medzi indície nasvedčujúce tomu, že žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky, patria okrem iného príznaky telesných, duševných a vývojových porúch alebo zdravotného postihnutia, ako aj zraniteľnosť spojená s vekom, napríklad demencia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 239
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Niektorí žiadatelia môžu okrem iného z dôvodu svojho veku, ***rodového aspektu***, sexuálnej orientácie, rodovej identity, zdravotného postihnutia, vážnej choroby, duševnej poruchy alebo v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického, sexuálneho alebo rodovo podmieneného násilia potrebovať osobitné procesné záruky. Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia.	(15) Niektorí žiadatelia môžu okrem iného z dôvodu svojho veku, ***rodu***, sexuálnej orientácie, rodovej identity, zdravotného postihnutia, vážnej choroby, duševnej poruchy alebo v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického, sexuálneho alebo rodovo podmieneného násilia potrebovať osobitné procesné záruky. Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 240
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Niektorí žiadatelia môžu okrem iného z dôvodu svojho veku, ***rodového aspektu***, sexuálnej orientácie, rodovej identity, zdravotného postihnutia, vážnej choroby, duševnej poruchy alebo v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického, sexuálneho alebo rodovo podmieneného násilia potrebovať ***osobitné*** procesné záruky. Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia.	(15) Niektorí žiadatelia môžu okrem iného z dôvodu svojho veku, ***rodu***, sexuálnej orientácie, rodovej identity, zdravotného postihnutia, vážnej choroby, duševnej poruchy alebo v dôsledku mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického, sexuálneho alebo rodovo podmieneného násilia potrebovať ***konkrétne*** procesné záruky. Je nevyhnutné systematicky posudzovať, či jednotlivý žiadateľ potrebuje osobitné procesné záruky a identifikovať takých žiadateľov čo najskôr od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu a pred prijatím rozhodnutia.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou EP k iným nástrojom spoločného európskeho azylového systému, najmä k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 241
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, uskutoční čo najskôr, by ***mali byť*** zamestnanci orgánov	(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, uskutoční čo najskôr, by zamestnanci orgánov

zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí ***primerane vyškolení na rozoznávanie znakov zraniteľnosti a*** mali ***by*** na tento účel dostávať primerané pokyny. ***Ďalšie opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násilia vrátane aktov sexuálneho násilia v rámci konaní, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, môžu okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).***

zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí mali na tento účel dostávať primerané pokyny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 242
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, uskutoční čo najskôr, ***by mali byť*** zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí primerane vyškolení na rozoznávanie znakov zraniteľnosti a mali by na tento účel dostávať primerané pokyny. Ďalšie opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násilia vrátane aktov sexuálneho násilia v rámci konaní, na ktoré sa vzťahuje ***toto nariadenie***, môžu okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho	(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, uskutoční čo najskôr, ***musia mať MVO plnohodnotný prístup do zariadení určených na zaistenie, do záchytných centier, na hraničné priechody a do akýchkoľvek iných miest, kde sa nachádzajú potenciálni žiadatelia o azyl; a*** zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí ***by mali byť*** primerane vyškolení na rozoznávanie znakov zraniteľnosti a mali by na tento účel dostávať primerané pokyny. Ďalšie opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násilia vrátane aktov sexuálneho násilia v rámci

zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).	konaní, na ktoré sa vzťahuje ***táto smernica***, môžu okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 243
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú ***osobitné*** procesné záruky, uskutoční čo najskôr, by mali byť zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí primerane vyškolení na rozoznávanie znakov zraniteľnosti a mali by na tento účel dostávať primerané pokyny. Ďalšie opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násilia vrátane aktov sexuálneho násilia v rámci konaní, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, môžu okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).	(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú ***špecifické*** procesné záruky, uskutoční čo najskôr, by mali byť zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí primerane vyškolení na rozoznávanie znakov zraniteľnosti a mali by na tento účel dostávať primerané pokyny. Ďalšie opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násilia vrátane aktov sexuálneho násilia v rámci konaní, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, môžu okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou EP k iným nástrojom spoločného európskeho azylového systému, najmä k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 244
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, uskutoční čo najskôr, by mali byť zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí ***primerane*** vyškolení na rozoznávanie znakov zraniteľnosti a mali by na tento účel dostávať primerané pokyny. Ďalšie opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násilia vrátane aktov sexuálneho násilia v rámci konaní, na ktoré sa vzťahuje ***toto nariadenie***, môžu okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).	(16) Na zabezpečenie toho, že sa identifikácia žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, uskutoční čo najskôr, by mali byť zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí vyškolení na rozoznávanie znakov zraniteľnosti a mali by na tento účel dostávať primerané pokyny. Ďalšie opatrenia týkajúce sa zisťovania a dokumentácie symptómov a príznakov mučenia alebo iných závažných aktov fyzického alebo psychického násilia vrátane aktov sexuálneho násilia v rámci konaní, na ktoré sa vzťahuje ***táto smernica***, môžu okrem iného vychádzať z Manuálu o účinnom vyšetrovaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (Istanbulský protokol).

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 245
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich	(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich

účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***zdôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. ***Ak nie je možné poskytnúť primeranú podporu v rámci zrýchleného konania alebo konania na hraniciach, žiadateľ, ktorý potrebuje*** osobitné procesné záruky, by ***mal*** byť ***vyňatý*** z uplatňovania uvedených konaní. Potreba osobitných procesných záruk, ktorých povaha by mohla brániť využitiu skráteného konania alebo konania na hraniciach, by tiež mala znamenať, že sa žiadateľovi poskytnú dodatočné záruky, ak jeho odvolanie nemá automaticky odkladný účinok, aby bol prostriedok nápravy účinný v jeho konkrétnom prípade.

účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***odôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. ***Žiadatelia, ktorí potrebujú*** osobitné procesné záruky, by ***mali*** byť ***vyňatí*** z uplatňovania skráteného konania alebo konania na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 246
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***zdôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak nie je možné poskytnúť primeranú podporu v rámci zrýchleného konania alebo konania na hraniciach, žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky, by mal byť vyňatý z uplatňovania uvedených konaní. ***Potreba osobitných procesných záruk, ktorých povaha by mohla brániť využitiu skráteného konania alebo*** konania na hraniciach***, by***	(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***odôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak nie je možné poskytnúť primeranú podporu v rámci zrýchleného konania alebo konania na hraniciach, žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky, by mal byť vyňatý z uplatňovania uvedených konaní. ***Maloleté osoby musia byť vždy vyňaté z*** konania na hraniciach ***a skráteného konania***.

tiež mala znamenať, že sa žiadateľovi poskytnú dodatočné záruky, ak jeho odvolanie nemá automaticky odkladný účinok, aby bol prostriedok nápravy účinný v jeho konkrétnom prípade.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 247
Elly Schlein

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***zdôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak nie je možné poskytnúť primeranú podporu v rámci zrýchleného konania alebo konania na hraniciach, žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky, by mal byť vyňatý z uplatňovania uvedených konaní. ***Potreba osobitných procesných záruk, ktorých povaha by mohla brániť využitiu skráteného konania alebo*** konania na hraniciach***, by tiež mala znamenať, že sa žiadateľovi poskytnú dodatočné záruky, ak jeho odvolanie nemá automaticky odkladný účinok, aby bol prostriedok nápravy účinný v jeho konkrétnom prípade***.	(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***odôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak nie je možné poskytnúť primeranú podporu v rámci zrýchleného konania alebo konania na hraniciach, žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky, by mal byť vyňatý z uplatňovania uvedených konaní. ***Maloleté osoby by vždy mali byť vyňaté z*** konania na hraniciach ***a skráteného konania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 248
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú ***osobitné*** procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***zdôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak nie je možné poskytnúť primeranú podporu v rámci zrýchleného konania alebo konania na hraniciach, žiadateľ, ktorý potrebuje ***osobitné*** procesné záruky, by mal byť vyňatý z uplatňovania uvedených konaní. Potreba ***osobitných*** procesných záruk, ktorých povaha by mohla brániť využitiu skráteného konania alebo konania na hraniciach, by tiež mala znamenať, že sa žiadateľovi poskytnú dodatočné záruky, ak jeho odvolanie nemá automaticky odkladný účinok, aby bol prostriedok nápravy účinný v jeho konkrétnom prípade.	(17) Žiadateľom, ktorí sú identifikovaní ako žiadatelia, ktorí potrebujú ***špecifické*** procesné záruky, by sa mala poskytnúť primeraná podpora a dostatok času, aby sa vytvorili potrebné podmienky na ich účinný prístup ku konaniam a na predloženie skutočností nevyhnutných na ***odôvodnenie*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak nie je možné poskytnúť primeranú podporu v rámci zrýchleného konania alebo konania na hraniciach, žiadateľ, ktorý potrebuje ***špecifické*** procesné záruky, by mal byť vyňatý z uplatňovania uvedených konaní. Potreba ***špecifických*** procesných záruk, ktorých povaha by mohla brániť využitiu skráteného konania alebo konania na hraniciach, by tiež mala znamenať, že sa žiadateľovi poskytnú dodatočné záruky, ak jeho odvolanie nemá automaticky odkladný účinok, aby bol prostriedok nápravy účinný v jeho konkrétnom prípade.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie terminológie s pozíciou EP k iným nástrojom spoločného európskeho azylového systému, najmä k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 249
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) S cieľom zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by konanie o posúdení žiadosti	(18) S cieľom zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by konanie o posúdení žiadosti

malo zohľadňovať rodový aspekt. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania na základe ***pohlavia***. Na tento účel by sa ženám mala poskytnúť skutočná možnosť absolvovať pohovor oddelene od svojho manžela, partnera alebo iných rodinných príslušníkov. ***Ak je to možné,*** ženám a dievčatám by sa mali poskytnúť tlmočníčky a osoby vedúce pohovor ženského pohlavia. Zdravotné prehliadky žien a dievčat by mali vykonávať praktické lekárky, najmä so zreteľom na skutočnosť, že žiadateľka mohla byť obetou rodovo podmieneného násilia. Zložitosť konania o posúdení žiadosti v súvislosti s rodovým aspektom by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii prvej krajiny azylu, koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu a koncepcii následných žiadostí.

malo zohľadňovať rodový aspekt. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania na základe ***sexuálnej orientácie alebo rodovo podmieneného prenasledovania.*** Na tento účel by sa ženám mala poskytnúť skutočná možnosť absolvovať pohovor oddelene od svojho manžela, partnera alebo iných rodinných príslušníkov. Ženám a dievčatám by sa mali poskytnúť tlmočníčky a osoby vedúce pohovor ženského pohlavia. Zdravotné prehliadky žien a dievčat by mali vykonávať praktické lekárky, najmä so zreteľom na skutočnosť, že žiadateľka mohla byť obetou rodovo podmieneného násilia. ***Ak sa rodová identita žiadateľa líši od právneho uznania jeho rodu, členské štáty pri prehliadkach a pohovoroch zaistia rešpektovanie rodovej identity žiadateľa používaním príslušného mena, oslovenia a rodového ukazovateľa.*** Zložitosť konania o posúdení žiadosti v súvislosti s rodovým aspektom***, vrátane žiadostí súvisiacich so sexuálnou orientáciou, rodovou identitou, rodovým prejavom a pohlavnými znakmi,*** by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii prvej krajiny azylu, koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu a koncepcii následných žiadostí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 250
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(18) S cieľom zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by konanie o posúdení žiadosti malo zohľadňovať rodový aspekt. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch prenasledovania ***na základe pohlavia***. Na tento účel by sa ***ženám*** mala poskytnúť skutočná možnosť absolvovať pohovor oddelene od svojho manžela, partnera alebo iných rodinných príslušníkov. Ak je to možné, ***ženám a dievčatám by sa*** mali poskytnúť ***tlmočníčky*** a osoby vedúce pohovor ***ženského*** pohlavia. Zdravotné prehliadky ***žien a dievčat*** by mali vykonávať ***praktické lekárky***, najmä so zreteľom na skutočnosť, že ***žiadateľka mohla*** byť obetou rodovo podmieneného násilia. ***Zložitosť konania o posúdení žiadosti v súvislosti s rodovým aspektom by sa mala náležite zohľadniť v rámci konaní založených na koncepcii prvej krajiny azylu, koncepcii bezpečnej tretej krajiny, koncepcii bezpečnej krajiny pôvodu a koncepcii následných žiadostí.***	(18) S cieľom zaistiť skutočnú rovnosť medzi žiadateľmi ženského a mužského pohlavia by konanie o posúdení žiadosti malo zohľadňovať rodový aspekt. Najmä osobné pohovory by sa mali organizovať takým spôsobom, aby umožňovali žiadateľom ženského aj mužského pohlavia hovoriť o svojich skúsenostiach z minulosti v prípadoch ***rodovo podmieneného*** prenasledovania. Na tento účel by sa ***žiadateľovi*** mala poskytnúť skutočná možnosť absolvovať pohovor oddelene od svojho manžela ***či manželky***, partnera ***či partnerky*** alebo iných rodinných príslušníkov. Ak je to možné, mali ***by sa žiadateľom*** poskytnúť ***tlmočníci*** a osoby vedúce pohovor ***rovnakého*** pohlavia. Zdravotné prehliadky ***žiadateľov*** by mali vykonávať ***praktickí lekári rovnakého pohlavia***, najmä so zreteľom na skutočnosť, že ***žiadateľ mohol*** byť obetou rodovo podmieneného násilia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 251
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	***(18a) Násilie, ktoré je namierené voči určitej osobe z dôvodu jej pohlavia, rodovej identity alebo rodového vyjadrenia alebo ktoré neprimerane postihuje osoby určitého pohlavia, sa chápe ako rodovo motivované násilie. Môže obeti spôsobiť telesnú, sexuálnu, emocionálnu alebo psychickú ujmu alebo**

majetkovú škodu. Rodovo motivované násilie sa chápe ako forma diskriminácie a porušenie základných slobôd obete a zahŕňa násilie páchané blízkou osobou, násilné sexuálne delikty (vrátane znásilnenia, sexuálneho násilia alebo obťažovania), obchodovanie s ľuďmi, otroctvo a rôzne formy škodlivých praktík, ako napríklad nútené manželstvá, mrzačenie ženských pohlavných orgánov a takzvané trestné činy spáchané v mene cti. Ženské obete rodovo motivovaného násilia a ich deti si často vyžadujú osobitnú podporu a ochranu z dôvodu vysokého rizika druhotnej a opakovanej viktimizácie, zastrašovania a pomsty súvisiacich s takýmto násilím.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 252
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Ak je žiadateľ ***v rámci vybavovania žiadosti*** podrobovaný osobnej prehliadke, mala by ju vykonať osoba rovnakého pohlavia. ***Tým by nemali byť dotknuté osobné prehliadky z bezpečnostných dôvodov, ktoré sa vykonávajú na základe vnútroštátneho práva.***	(19) Ak je žiadateľ ***z bezpečnostných dôvodov*** podrobovaný osobnej prehliadke, mala by ju vykonať osoba rovnakého pohlavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 253
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Ak je žiadateľ v rámci vybavovania žiadosti podrobovaný osobnej prehliadke, mala by ju vykonať osoba rovnakého pohlavia. Tým by nemali byť dotknuté osobné prehliadky z bezpečnostných dôvodov, ktoré sa vykonávajú na základe vnútroštátneho práva.	(19) Ak je žiadateľ v rámci vybavovania žiadosti podrobovaný osobnej prehliadke, ***mala by sa vykonať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a so zásadou proporcionality a*** mala by ju vykonať osoba rovnakého pohlavia. Tým by nemali byť dotknuté osobné prehliadky z bezpečnostných dôvodov, ktoré sa vykonávajú na základe vnútroštátneho práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 254
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Ak je žiadateľ v rámci vybavovania žiadosti podrobovaný osobnej prehliadke, mala by ju vykonať osoba rovnakého pohlavia. ***Tým by nemali byť dotknuté osobné prehliadky z bezpečnostných dôvodov, ktoré sa vykonávajú na základe vnútroštátneho práva.***	(19) Ak je žiadateľ v rámci vybavovania žiadosti podrobovaný osobnej prehliadke, mala by ju vykonať osoba rovnakého pohlavia. ***Malo by ísť o mimoriadne opatrenie uskutočňované len v prípade konkrétneho dôvodu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 255
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(20) V súlade s článkom 24 ***charty*** a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 by pri uplatňovaní tohto nariadenia mal byť pre členské štáty prvoradý najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty najmä náležite zohľadniť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby vrátane jej ***minulosti***. So zreteľom na článok 12 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa týkajúci sa práva dieťaťa byť vypočuté musí rozhodujúci orgán poskytnúť maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor okrem prípadu, keď to ***preukázateľne*** nie je v najlepšom záujme dieťaťa.

(20) V súlade s článkom 24 ***Charty*** a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 by pri uplatňovaní tohto nariadenia mal byť pre členské štáty prvoradý najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty najmä náležite zohľadniť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby vrátane jej ***pôvodu***. So zreteľom na článok 12 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa týkajúci sa práva dieťaťa byť vypočuté musí rozhodujúci orgán poskytnúť maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor okrem prípadu, keď to ***zjavne*** nie je v najlepšom záujme dieťaťa. ***Konania na hraniciach, konania o prípustnosti a urýchlené konania by sa na maloleté osoby bez sprievodu nemali uplatňovať nikdy. Maloleté osoby by nikdy nemali byť zadržiavané v rámci konaní na hraniciach, v tranzitných zónach, na vonkajších hraniciach ani v ktorejkoľvek etape rozhodovania o ich žiadosti o azyl.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 256
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) V súlade s článkom 24 ***charty*** a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 by pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** mal byť pre členské štáty prvoradý najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty najmä náležite zohľadniť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby vrátane jej ***minulosti***. So zreteľom na článok 12	(20) V súlade s článkom 24 ***Charty*** a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 by pri uplatňovaní ***tejto smernice*** mal byť pre členské štáty prvoradý najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty najmä náležite zohľadniť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby vrátane jej ***pôvodu***. So zreteľom na článok 12 Dohovoru

Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa týkajúci sa práva dieťaťa byť vypočuté musí rozhodujúci orgán poskytnúť maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor okrem prípadu, keď to ***preukázateľne*** nie je v najlepšom záujme dieťaťa.	Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa týkajúci sa práva dieťaťa byť vypočuté musí rozhodujúci orgán poskytnúť maloletej osobe príležitosť na osobný pohovor okrem prípadu, keď to ***zjavne*** nie je v najlepšom záujme dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 257
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Spoločným konaním sa zjednocujú lehoty na to, aby jednotlivec pristúpil ku konaniu, na posúdenie žiadosti rozhodujúcim orgánom, ako aj na posúdenie odvolaní prvého stupňa súdnymi orgánmi. Keďže neprimeraný počet žiadostí v rovnakom čase môže predstavovať riziko oneskorenia prístupu ku konaniu a posúdeniu žiadostí, niekedy môže byť ***potrebné opatrenie týkajúce sa flexibility na účel výnimočného predĺženia*** uvedených lehôt. V záujme zabezpečenia účinného procesu by však predĺženie uvedených lehôt malo byť opatrením ***poslednej inštancie so zreteľom na to, že*** členské štáty by mali pravidelne ***preskúmať svoje potreby, aby udržali efektívny azylový systém***, vrátane vypracúvania núdzových plánov ***v prípade potreby***, a so zreteľom na to, že Agentúra Európskej únie pre azyl by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc. Ak členské štáty predpokladajú, že nebudú schopné ***dodržať*** stanovené lehoty, mali by požiadať o pomoc Agentúru Európskej únie pre azyl. ***Ak sa takáto žiadosť nepodá a z dôvodu neprimeraného tlaku sa azylový systém v***	(21) Spoločným konaním sa zjednocujú lehoty na to, aby jednotlivec pristúpil ku konaniu, na posúdenie žiadosti rozhodujúcim orgánom, ako aj na posúdenie odvolaní prvého stupňa súdnymi orgánmi. Keďže neprimeraný počet žiadostí v rovnakom čase môže predstavovať riziko oneskorenia prístupu ku konaniu a posúdeniu žiadostí, niekedy môže byť ***potrebná určitá miera pružnosti umožňujúca výnimočné predĺženie*** uvedených lehôt. V záujme zabezpečenia účinného procesu by však predĺženie uvedených lehôt malo byť ***krajným*** opatrením***, keďže*** členské štáty by mali pravidelne ***preverovať, čo potrebujú na zachovanie efektívneho azylového systému***, vrátane vypracúvania núdzových plánov***, ak sú potrebné***, a so zreteľom na to, že Agentúra Európskej únie pre azyl by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc. Ak členské štáty predpokladajú, že nebudú schopné stanovené lehoty ***dodržať***, mali by požiadať o pomoc Agentúru Európskej únie pre azyl.

členskom štáte stane neúčinným v takom rozsahu, že sa ohrozuje fungovanie spoločného európskeho azylového systému, agentúra môže na základe vykonávacieho rozhodnutia Komisie prijať opatrenia na podporu tohto členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 258
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Spoločným konaním sa zjednocujú lehoty na to, aby jednotlivec pristúpil ku konaniu, na posúdenie žiadosti rozhodujúcim orgánom, ako aj na posúdenie odvolaní prvého stupňa súdnymi orgánmi. Keďže neprimeraný počet žiadostí v rovnakom čase môže predstavovať riziko oneskorenia prístupu ku konaniu a posúdeniu žiadostí, niekedy môže byť ***potrebné opatrenie týkajúce sa flexibility na účel výnimočného predĺženia*** uvedených lehôt. V záujme zabezpečenia účinného procesu by však predĺženie uvedených lehôt malo byť opatrením ***poslednej inštancie so zreteľom na to, že*** členské štáty by mali pravidelne ***preskúmať svoje potreby, aby udržali efektívny azylový systém***, vrátane vypracúvania núdzových plánov ***v prípade potreby***, a so zreteľom na to, že Agentúra Európskej únie pre azyl by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc. Ak členské štáty predpokladajú, že nebudú schopné ***dodržať*** stanovené lehoty, mali by požiadať o pomoc Agentúru Európskej únie pre azyl.	(21) Spoločným konaním sa zjednocujú lehoty na to, aby jednotlivec pristúpil ku konaniu, na posúdenie žiadosti rozhodujúcim orgánom, ako aj na posúdenie odvolaní prvého stupňa súdnymi orgánmi. Keďže neprimeraný počet žiadostí v rovnakom čase môže predstavovať riziko oneskorenia prístupu ku konaniu a posúdeniu žiadostí, niekedy môže byť ***potrebná určitá miera pružnosti umožňujúca výnimočné predĺženie*** uvedených lehôt. V záujme zabezpečenia účinného procesu by však predĺženie uvedených lehôt malo byť ***striktne obmedzené a krajným*** opatrením***, keďže*** členské štáty by mali pravidelne ***preverovať, čo potrebujú na zachovanie efektívneho azylového systému***, vrátane vypracúvania núdzových plánov***, ak sú potrebné***, a so zreteľom na to, že Agentúra Európskej únie pre azyl by mala členským štátom poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc. Ak členské štáty predpokladajú, že nebudú schopné stanovené lehoty ***dodržať***, mali by požiadať o pomoc Agentúru Európskej

Ak sa takáto žiadosť nepodá a z dôvodu neprimeraného tlaku sa azylový systém v členskom štáte stane neúčinným v takom rozsahu, že ***sa*** ohrozuje fungovanie spoločného európskeho azylového systému, agentúra môže na základe vykonávacieho rozhodnutia Komisie prijať opatrenia na podporu tohto členského štátu.	únie pre azyl. Ak sa takáto žiadosť nepodá a z dôvodu neprimeraného tlaku sa azylový systém v členskom štáte stane neúčinným v takom rozsahu, že ***to*** ohrozuje fungovanie spoločného európskeho azylového systému, agentúra môže na základe vykonávacieho rozhodnutia Komisie prijať opatrenia na podporu tohto členského štátu.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 259
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie tohto nariadenia. ***Usudzuje sa***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť slová***,*** ako ***je*** medzinárodná ochrana, azyl alebo doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***má*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***svojej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***svojho*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností	(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie tohto nariadenia. ***Má sa za to***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť ***konkrétne*** slová ako medzinárodná ochrana, azyl alebo doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***by malo*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***jeho či jej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***jej*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V

o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.	prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu. ***Žiadateľ by mal dostať doklad potvrdzujúci jeho postavenie žiadateľa, ktorý by mal platiť počas celého trvania jeho práva zostať na danom území, a to v čase požiadania o medzinárodnú ochranu a najneskôr v čase registrácie.***
[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].	[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 260
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na ***trojfázovom*** postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu***,*** registrácia a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie tohto nariadenia. ***Usudzuje sa***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť slová***,*** ako ***je*** medzinárodná ochrana, azyl alebo	(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na ***dvojfázovom*** postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu ***a*** registrácia ***žiadosti,*** a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu ***a registrácia žiadosti*** je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie tohto nariadenia. ***Má sa za to***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť ***konkrétne*** slová

doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***má*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***svojej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***svojho*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

ako medzinárodná ochrana, azyl alebo doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***by malo*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***jeho či jej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***jej*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 261
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie ***tohto nariadenia***. ***Usudzuje sa***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria	(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie ***tejto smernice***. ***Má sa za to***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá

želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť slová***,*** ako ***je*** medzinárodná ochrana, azyl alebo doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***má*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***svojej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***svojho*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť ***konkrétne*** slová ako medzinárodná ochrana, azyl alebo doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***by malo*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***jeho či jej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***jej*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 262
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie tohto nariadenia.	(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie tohto nariadenia.

Usudzuje sa, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť slová***,*** ako ***je*** medzinárodná ochrana***,*** azyl ***alebo doplnková ochrana***. Vymedzujúcim prvkom ***má*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***svojej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***svojho*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

Má sa za to, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť ***konkrétne*** slová ako medzinárodná ochrana ***alebo*** azyl. Vymedzujúcim prvkom ***by malo*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***jeho či jej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***jej*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa tohto nariadenia a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 263
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a	(22) Prístup k spoločnému konaniu by mal byť založený na trojfázovom postupe s týmto prvkami: požiadanie o medzinárodnú ochranu, registrácia a

podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie ***tohto nariadenia***. ***Usudzuje sa***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť slová***,*** ako ***je*** medzinárodná ochrana, azyl alebo doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***má*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***svojej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***svojho*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa ***tohto nariadenia*** a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

_____

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

podanie žiadosti. Požiadanie o medzinárodnú ochranu je prvým krokom, ktorý vyvolá uplatňovanie ***tejto smernice***. ***Má sa za to***, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadali o medzinárodnú ochranu, keď vyjadria želanie, aby im bola poskytnutá medzinárodná ochrana od členského štátu. Toto želanie môže byť vyjadrené akoukoľvek formou a jednotlivý žiadateľ nemusí nevyhnutne použiť ***konkrétne*** slová ako medzinárodná ochrana, azyl alebo doplnková ochrana. Vymedzujúcim prvkom ***by malo*** byť vyjadrenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti týkajúce sa obavy z prenasledovania alebo vážneho bezprávia po návrate do ***jeho či jej*** krajiny pôvodu alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, do krajiny ***jej*** predchádzajúceho obvyklého pobytu. V prípade pochybností o tom, či určité vyhlásenie možno vykladať ako žiadosť o medzinárodnú ochranu, sa treba štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti výslovne opýtať, či si želá poskytnutie medzinárodnej ochrany. Žiadateľ by mal mať práva podľa ***tejto smernice*** a smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)[26] ihneď, ako požiada o medzinárodnú ochranu.

_____

[26] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 264
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(22a) S cieľom zvýšiť pochopenie žiadateľov v súvislosti s fungovaním spoločného európskeho azylového systému (CEAS) je potrebné výrazne zlepšiť poskytovanie informácií. Investovanie do včasného poskytovania dostupných informácií žiadateľom do veľkej miery zvýši pravdepodobnosť, že pochopia, akceptujú a budú dodržiavať postupy tohto nariadenia vo väčšej miere ako doteraz. S cieľom znížiť administratívne požiadavky a zefektívniť využívanie spoločných zdrojov by agentúra pre azyl mala vypracovať vhodný informačný materiál, a to v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi orgánmi. Agentúra pre azyl by mala pri vývoji tohto materiálu v plnej miere využívať moderné informačné technológie. V záujme riadnej pomoci žiadateľom o azyl by agentúra pre azyl mala vypracovať aj audiovizuálny informačný materiál, ktorý môže byť použitý ako doplnok písomných informačných materiálov. Agentúra pre azyl by mala byť zodpovedná za udržiavanie príslušného webového sídla obsahujúceho informácie o fungovaní systému CEAS pre žiadateľov a potenciálnych žiadateľov, ktorých cieľom je vyvrátiť často nesprávne informácie, ktoré im poskytujú prevádzači. Tento informačný materiál vypracovaný agentúrou pre azyl by mal byť preložený a sprístupnený vo všetkých hlavných jazykoch, ktorými hovoria uchádzači o azyl prichádzajúci do Európy.

Or. en

Odôvodnenie

Vylepšené ustanovenie o informáciách, odzrkadľuje návrhy v dublinskom nariadení.

Pozmeňujúci návrh 265
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie ***zaregistrovať*** žiadosť spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľovi by sa mal poskytnúť*** potvrdzujúci ***doklad, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.***	(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie žiadosť ***zaregistrovať*** spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľ by mal dostať doklad*** potvrdzujúci ***jeho postavenie žiadateľa v čase registrácie žiadosti, pričom tento doklad by mal platiť šesť mesiacov a jeho platnosť by sa mala automaticky obnovovať, ak ešte nebolo prijaté rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu, čím sa zaistí, aby platnosť dokladu pokrývala obdobie, počas ktorého má žiadateľ právo zostať na území príslušného členského štátu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 266
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane	(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane

členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie ***zaregistrovať*** žiadosť spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľovi by sa mal poskytnúť*** potvrdzujúci ***doklad***, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.	členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie žiadosť ***zaregistrovať*** spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. ***Skutočnosť, že žiadateľ nemá doklady, by členským štátom nemala brániť v uskutočnení registračných postupov.*** Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľ by mal dostať doklad*** potvrdzujúci ***to***, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 267
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie ***zaregistrovať*** žiadosť spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľovi by sa mal poskytnúť*** potvrdzujúci ***doklad***, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.	(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov***, iných orgánov, ktoré boli členskými štátmi poverené plnením týchto úloh,*** a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie žiadosť ***zaregistrovať*** spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľ by mal dostať doklad*** potvrdzujúci ***to***, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na

	podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 268
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ***ihneď*** zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie ***zaregistrovať*** žiadosť spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľovi by sa mal poskytnúť*** potvrdzujúci ***doklad***, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.	(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má zaregistrovať ***čo najskôr***. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí vrátane členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie žiadosť ***zaregistrovať*** spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľ by mal dostať doklad*** potvrdzujúci ***to***, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.

Or. en

Odôvodnenie

Podľa článku 27 (Registrácia žiadostí o medzinárodnú ochranu) majú príslušné orgány za normálnych okolností na zaregistrovanie žiadosti až tri dni. Súhlasím s tým, že registrácia sa má uskutočniť rýchlo po požiadaní, nie vždy to však môže byť súčasne s požiadaním.

Pozmeňujúci návrh 269
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí ***vrátane členov pohraničnej stráže, polície, imigračných úradov a orgánov zodpovedných za zariadenia určené na zaistenie zaregistrovať*** žiadosť spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľovi by sa mal poskytnúť*** potvrdzujúci ***doklad***, že požiadal o medzinárodnú ochranu. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.	(23) Požiadanie o medzinárodnú ochranu sa má ihneď zaregistrovať. V tejto fáze by mali orgány zodpovedné za prijímanie a registráciu žiadostí žiadosť ***zaregistrovať*** spolu s osobnými údajmi jednotlivých žiadateľov. Uvedené orgány by mali žiadateľa informovať o jeho právach a povinnostiach, ako aj o dôsledkoch nedodržania uvedených povinností pre žiadateľa. ***Žiadateľ by mal dostať doklad*** potvrdzujúci ***to***, že požiadal o medzinárodnú ochranu***, a mal by získať prístup k tlmočníkovi a právnemu poradcovi***. Lehota na podanie žiadosti začína plynúť okamihom registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 270
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Podanie žiadosti je úkon, ktorým sa ***formalizuje žiadosť o medzinárodnú ochranu. Žiadateľovi by sa mali poskytnúť potrebné informácie o spôsobe a mieste podania žiadosti a mala by sa mu na tento účel poskytnúť skutočná možnosť.*** V tejto fáze je žiadateľ povinný ***poskytnúť*** všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na ***zdôvodnenie a vyplnenie*** žiadosti. Lehota pre správne konanie začína plynúť okamihom podania žiadosti. ***V tom čase má byť žiadateľovi poskytnutý doklad, ktorým sa potvrdzuje***	(24) Podanie žiadosti je úkon, ktorým sa ***predkladajú skutočnosti, ktoré má žiadateľ k dispozícii, ktoré môžu pomôcť odôvodniť žiadosť o medzinárodnú ochranu v súlade s [článkom 4 ods. 1 kvalifikačného nariadenia].*** V tejto fáze je žiadateľ povinný ***predložiť*** všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na ***odôvodnenie*** žiadosti. Lehota pre správne konanie začína plynúť okamihom podania žiadosti.

jeho postavenie žiadateľa, ktorý by mal byť platný počas trvania jeho práva zostať na území členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 271
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Podanie žiadosti je úkon, ktorým sa ***formalizuje žiadosť o medzinárodnú ochranu.*** Žiadateľovi by sa mali poskytnúť potrebné informácie o spôsobe a mieste podania žiadosti a mala by sa mu na tento účel poskytnúť skutočná možnosť. V tejto fáze je žiadateľ povinný ***poskytnúť*** všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na ***zdôvodnenie a vyplnenie*** žiadosti. Lehota pre správne konanie začína plynúť okamihom podania žiadosti. ***V tom čase má byť žiadateľovi poskytnutý doklad, ktorým sa potvrdzuje jeho postavenie žiadateľa, ktorý by mal byť platný počas trvania jeho práva zostať na území členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti.***	(24) Podanie žiadosti je úkon, ktorým sa ***predkladajú všetky relevantné skutočnosti, ktoré má žiadateľ k dispozícii, v súlade s [článkom 4 ods. 1 kvalifikačného nariadenia].*** Žiadateľovi by sa mali poskytnúť potrebné informácie o spôsobe a mieste podania žiadosti a mala by sa mu na tento účel poskytnúť skutočná možnosť. V tejto fáze je žiadateľ povinný ***predložiť*** všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na ***odôvodnenie*** žiadosti. Lehota pre správne konanie začína plynúť okamihom podania žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 272
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Podanie žiadosti je úkon, ktorým sa formalizuje žiadosť o medzinárodnú ochranu. Žiadateľovi by sa mali poskytnúť potrebné informácie o spôsobe a mieste podania žiadosti a mala by sa mu na tento účel poskytnúť skutočná možnosť. V tejto fáze ***je*** žiadateľ ***povinný poskytnúť'*** všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na ***zdôvodnenie*** a vyplnenie žiadosti. Lehota pre správne konanie začína plynúť okamihom podania žiadosti. V tom čase má byť žiadateľovi poskytnutý doklad, ktorým sa potvrdzuje jeho postavenie žiadateľa, ktorý by mal byť platný počas trvania jeho práva zostať na území členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti.	(24) Podanie žiadosti je úkon, ktorým sa formalizuje žiadosť o medzinárodnú ochranu. Žiadateľovi by sa mali poskytnúť potrebné informácie o spôsobe a mieste podania žiadosti a mala by sa mu na tento účel poskytnúť skutočná možnosť. V tejto fáze žiadateľ ***musí predložiť'*** všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na ***odôvodnenie*** a vyplnenie žiadosti. Lehota pre správne konanie začína plynúť okamihom podania žiadosti. V tom čase má byť žiadateľovi poskytnutý doklad, ktorým sa potvrdzuje jeho postavenie žiadateľa, ktorý by mal byť platný počas trvania jeho práva zostať na území členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 273
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(24a) Rôzne kategórie žiadateľov majú rôzne informačné potreby, a preto sa informácie budú musieť poskytovať rôznymi spôsobmi a budú musieť byť prispôsobené týmto potrebám. Obzvlášť dôležité je zabezpečiť, aby maloleté osoby mali prístup k informáciám vhodným pre deti, ktoré zodpovedajú ich potrebám a situácii. Poskytovanie presných a kvalitných informácií maloletým osobám so sprievodom aj bez sprievodu v prostredí vhodnom pre deti môže zohrávať zásadnú úlohu pri zabezpečovaní vhodného prostredia pre maloleté osoby, ale aj s cieľom určiť prípady podozrenia z obchodovania s ľuďmi.

Or. en

Odôvodnenie

Vylepšené ustanovenie o informáciách, odzrkadľuje návrhy v dublinskom nariadení.

Pozmeňujúci návrh 274
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností***.	(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas***, stručným a poľahky zrozumiteľným spôsobom, jednoznačnými a jednoduchými formuláciami*** a v jazyku, ktorému rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 275
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.***

(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie***, stručnou, transparentnou, zrozumiteľnou a ľahko prístupnou formou a prostredníctvom jednoznačných a jednoduchých formulácií. Deti by mali dostať informácie spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorému rozumejú, od vhodne vyškoleného personálu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 276
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach ***včas*** a v jazyku, ktorému rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť***. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.	(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach ***v okamihu registrácie žiadosti o medzinárodnú ochranu*** a v jazyku, ktorému rozumie***. Informácie by sa mali poskytovať stručnou, transparentnou, zrozumiteľnou a ľahko prístupnou formou a prostredníctvom jednoznačných a jednoduchých formulácií***. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné,

aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 8.

Pozmeňujúci návrh 277
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť. ***So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ*** odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje ***odtlačky prstov ani podobu tváre,*** alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, ***by*** žiadosť ***mohla byť'*** zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.	(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť. ***Ak bol žiadateľ riadne informovaný o svojich povinnostiach uvedených v tomto nariadení a dôsledkoch vyplývajúcich z nedodržania týchto povinnosti, a*** odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje ***biometrické údaje***, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, ***mala by byť'*** žiadosť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 278
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.	(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť***, a tam, kde je to možné, prostredníctvom jednoduchých formulácií***. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 279
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, ***by*** žiadosť ***mohla byť*** zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné,	(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, ***mala by byť*** žiadosť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné,

aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.	aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 280
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že by mu mal rozumieť***. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.	(25) Žiadateľ by mal byť náležite informovaný o svojich právach a povinnostiach včas a v jazyku, ktorému rozumie. So zreteľom na skutočnosť, že napríklad v situácii, keď žiadateľ odmietne spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi tak, že neposkytne skutočnosti potrebné na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre, alebo nepodá svoju žiadosť v stanovenej lehote, by žiadosť mohla byť zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, je potrebné, aby bol žiadateľ informovaný o dôsledkoch nesplnenia uvedených povinností.

Or. en

Odôvodnenie

Ozrejmením sa má zaistiť vhodné informovanie všetkých žiadateľov.

Pozmeňujúci návrh 281
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(26) Aby ***si*** mohli ***zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí*** plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia, mali by mať primerané znalosti a mali by dostať potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany, a to aj s podporou Agentúry Európskej únie pre azyl. Takisto by mali dostať primerané prostriedky a pokyny na účinné vykonávanie svojich úloh.	(26) Aby mohli plniť svoje povinnosti podľa ***tejto smernice***, ***majú MVO a jednotlivci poskytujúci právnu pomoc právo byť prítomní počas celého konania a zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí by sa mali prijímať na základe kvalifikácie a skúseností prostredníctvom otvoreného konania,*** mali by mať primerané znalosti a mali by dostať potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany, a to aj s podporou Agentúry Európskej únie pre azyl. Takisto by mali dostať primerané prostriedky a pokyny na účinné vykonávanie svojich úloh ***v súlade so základnými právami***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 282
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Aby ***si*** mohli zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia, mali by mať primerané znalosti a mali by dostať potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany, a to aj s podporou Agentúry Európskej únie pre azyl. Takisto by mali dostať primerané prostriedky a pokyny na účinné vykonávanie svojich úloh.	(26) Aby mohli zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia, mali by mať primerané znalosti a mali by dostať potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany, a to ***v prípade potreby*** aj s podporou Agentúry Európskej únie pre azyl. Takisto by mali dostať primerané prostriedky a pokyny na účinné vykonávanie svojich úloh.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 283
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Aby ***si*** mohli zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí plniť svoje povinnosti podľa ***tohto nariadenia***, mali by mať primerané znalosti a mali by dostať potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany, a to aj s podporou Agentúry Európskej únie pre azyl. Takisto by mali dostať primerané prostriedky a pokyny na účinné vykonávanie svojich úloh.	(26) Aby mohli zamestnanci orgánov zodpovedných za prijímanie a registráciu žiadostí plniť svoje povinnosti podľa ***tejto smernice***, mali by mať primerané znalosti a mali by dostať potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany, a to aj s podporou Agentúry Európskej únie pre azyl. Takisto by mali dostať primerané prostriedky a pokyny na účinné vykonávanie svojich úloh.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 284
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) S cieľom uľahčiť prístup ku konaniu na hraničných priechodoch a v zariadeniach určených na zaistenie***,*** by na týchto miestach mali byť prístupné informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu. Základná komunikácia potrebná na to, aby príslušné orgány boli schopné porozumieť, či si osoby želajú získať medzinárodnú ochranu, by sa mala zabezpečiť prostredníctvom tlmočenia.	(27) S cieľom uľahčiť prístup ku konaniu na hraničných priechodoch a v zariadeniach určených na zaistenie by ***na tieto miesta mali mať prístup MVO poskytujúce právnu pomoc a*** na týchto miestach ***by*** mali byť prístupné informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu. Základná komunikácia potrebná na to, aby príslušné orgány boli schopné porozumieť, či si osoby želajú získať medzinárodnú ochranu, by sa mala zabezpečiť prostredníctvom tlmočenia. ***Personál, ktorý poskytuje tlmočnícke služby, by mal mať primerané vedomosti a mal by absolvovať potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany a záruk ľudských práv.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 285
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) S cieľom uľahčiť prístup ku konaniu na hraničných priechodoch a v zariadeniach určených na zaistenie**,** by na týchto miestach mali byť prístupné informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu. Základná komunikácia potrebná na to, aby príslušné orgány boli schopné porozumieť, či si osoby želajú získať medzinárodnú ochranu, by sa mala zabezpečiť prostredníctvom tlmočenia.	(27) S cieľom uľahčiť prístup ku konaniu na hraničných priechodoch a v zariadeniach určených na zaistenie by na týchto miestach mali byť prístupné informácie o možnosti požiadať o medzinárodnú ochranu. Základná komunikácia potrebná na to, aby príslušné orgány boli schopné porozumieť, či si osoby želajú získať medzinárodnú ochranu, by sa mala zabezpečiť prostredníctvom tlmočenia. ***Právnym zástupcom a organizáciám občianskej spoločnosti poskytujúcim právne služby či poradenstvo alebo psychologické poradenstvo by sa vždy mal umožniť prístup do zariadení určených na zaistenie, na hraničné priechody a do tranzitných zón.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 286
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) ***V tomto nariadení by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku, závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto***	(28) ***Týmto nariadením by sa mala členským štátom poskytnúť možnosť posudzovať žiadosti o medzinárodnú ochranu žiadateľov spoločne***

možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.

s žiadosťami ich rodinných príslušníkov, ak sú na území členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Právo na azyl je osobné a osobné vyjadrenie zámeru by sa nemalo obchádzať. Ustanovenia o predkladaní žiadostí v mene iných osôb môžu viesť k zneužitiu zo strany sietí, ktoré sa venujú obchodovaniu s ľuďmi. Nariadenie by malo obsahovať možnosť, aby členské štáty posudzovali žiadosti rodinných príslušníkov spoločne, čo je základný zámer textu predloženého Komisiou.

Pozmeňujúci návrh 287
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) V tomto nariadení by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene ***svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku,*** závislých dospelých osôb a ***maloletých osôb***. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene ***manžela, partnera,*** závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, ***manžel alebo partner tak ešte***	(28) V tomto nariadení by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene závislých dospelých osôb a ***detí, ktoré sú maloletými osobami***. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. Ak však samostatná

budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.

žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 288
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) V tomto nariadení by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene ***svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku,*** závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, ***manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a*** závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.	(28) V tomto nariadení by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 289
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) V ***tomto nariadení*** by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku, závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. ***Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.***	(28) V ***tejto smernici*** by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku, závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 290
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) V tomto nariadení by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku, závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej	(28) V tomto nariadení by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku, závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej

osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. ***Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.***	osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 291
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) V ***tomto nariadení*** by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku, závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.	(28) V ***tejto smernici*** by sa mala stanoviť možnosť, aby žiadatelia podali žiadosť v mene svojho manžela, partnera v stabilnom a trvalom zväzku, závislých dospelých osôb a maloletých osôb. Táto možnosť umožňuje spoločné posúdenie uvedených žiadostí. Právo každého jednotlivca uchádzať sa o medzinárodnú ochranu je garantované tým, že ak žiadateľ nepožiada v mene manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby v stanovenej lehote na podanie žiadosti, manžel alebo partner tak ešte budú môcť urobiť vo vlastnom mene a závislej dospelej osobe alebo maloletej osobe by mal pomôcť rozhodujúci orgán. Ak však samostatná žiadosť nie je odôvodnená, mala by sa považovať za neprípustnú.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 292
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mal*** byť osoba alebo zástupca organizácie, ***vymenovaný s cieľom pomáhať a usmerniť maloletú osobu*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom nemal byť zverený neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***vo*** výkone ich úloh. Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky maloletej osoby bez sprievodu by mala lehota na ***to, aby podala žiadosť,*** začať plynúť po určení jej opatrovníka a ich stretnutí. Ak opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.	(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mala*** byť osoba alebo zástupca organizácie, ***a mal by sa vymenovať na to, aby maloletej osobe pomáhal a usmerňoval ju*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom nemal byť zverený neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase***, pričom tento počet by v každom prípade nemal presiahnuť 10***. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***v pravidelných intervaloch pri*** výkone ich úloh ***uspokojivým spôsobom***. ***Dohľad nad opatrovníkmi a ich monitorovanie zo strany MVO sa zabezpečí a uľahčí. Tieto entity alebo osoby majú taktiež právomoc posudzovať sťažnosti podávané maloletými osobami bez sprievodu na ich opatrovníkov. Na tento účel maloleté osoby bez sprievodu dostanú stručnou, transparentnou, zrozumiteľnou a ľahko prístupnou formou, prostredníctvom jednoznačných a jednoduchých formulácií, ústne aj vizuálne, spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorému rozumejú, informácie o tom, kto sú tieto entity alebo osoby a ako podať sťažnosť na svojho opatrovníka dôverne a bezpečne.*** Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky maloletej osoby bez sprievodu by mala ***jej*** lehota na ***podanie***

žiadosti začať plynúť po určení jej opatrovníka a ich stretnutí. Ak opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 293
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mal*** byť osoba alebo zástupca organizácie, ***vymenovaný s cieľom pomáhať a usmerniť maloletú osobu*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom nemal byť zverený neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***vo*** výkone ich úloh. Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky maloletej osoby bez sprievodu by mala lehota na ***to, aby podala žiadosť',*** začať plynúť po určení jej	(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mala*** byť osoba alebo zástupca organizácie, ***a mal by sa vymenovať na to, aby maloletej osobe pomáhal a usmerňoval ju*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom nemal byť zverený neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase***, pričom tento počet by v každom prípade nemal presiahnuť 20***. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***pri*** výkone ich úloh. Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky

opatrovníka a ich stretnutí. Ak opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.

maloletej osoby bez sprievodu by mala ***jej*** lehota na ***podanie žiadosti*** začať plynúť po určení jej opatrovníka a ich stretnutí. Ak opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 294
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mal*** byť osoba alebo zástupca organizácie, ***vymenovaný s cieľom pomáhať a usmerniť maloletú osobu*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom ***nemal*** byť zverený ***neprimeraný*** počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***vo*** výkone ich úloh. Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky maloletej osoby bez sprievodu by mala lehota na ***to, aby podala***	(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mala*** byť osoba alebo zástupca organizácie, ***a mal by sa vymenovať na to, aby maloletej osobe pomáhal a usmerňoval ju*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom ***mal*** byť zverený ***obmedzený*** počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***pri*** výkone ich úloh. Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky maloletej osoby bez sprievodu by mala ***jej***

žiadosť, začať plynúť po určení jej opatrovníka a ich stretnutí. Ak opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.

lehota na ***podanie žiadosti*** začať plynúť po určení jej opatrovníka a ich stretnutí. Ak opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 295
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mal*** byť osoba ***alebo zástupca organizácie***, ***vymenovaný s cieľom pomáhať a usmerniť maloletú osobu*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom nemal byť zverený neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***vo*** výkone ich úloh. Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky maloletej osoby bez sprievodu by mala lehota na ***to, aby podala žiadosť,*** začať plynúť po určení jej	(29) Na zabezpečenie toho, aby mali maloleté osoby bez sprievodu účinný prístup ku konaniu, mal by sa im vždy určiť opatrovník. Opatrovníkom by ***mala*** byť ***fyzická*** osoba, ***a mal by sa vymenovať na to, aby maloletej osobe pomáhal a usmerňoval ju*** počas konania s cieľom chrániť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj jeho celkové blaho. V prípade potreby by mal opatrovník vykonávať právne úkony za maloletú osobu. S cieľom zabezpečiť účinnú podporu maloletým osobám bez sprievodu by opatrovníkom nemal byť zverený neprimeraný počet maloletých osôb bez sprievodu v rovnakom čase. Členské štáty by mali určiť subjekty alebo osoby zodpovedné za podporu, dohľad a monitorovanie opatrovníkov ***pri*** výkone ich úloh. Maloletá osoba bez sprievodu by mala podať žiadosť vo vlastnom mene alebo prostredníctvom opatrovníka. S cieľom chrániť záujmy a procesné záruky maloletej osoby bez sprievodu by mala ***jej*** lehota na ***podanie žiadosti*** začať plynúť po určení jej opatrovníka a ich stretnutí. Ak

opatrovníka a ich stretnutí. Ak opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.

opatrovník nepodá žiadosť v stanovenej lehote, maloletá osoba bez sprievodu by mala dostať príležitosť podať žiadosť vo svojom mene s pomocou rozhodujúceho orgánu. Skutočnosť, že sa maloletá osoba bez sprievodu rozhodne podať žiadosť vo vlastnom mene, jej nebráni v tom, aby jej bol pridelený opatrovník.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 296
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme garantovania práv žiadateľov by sa mali rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímať na základe skutočností, objektívne, nestranne a na individuálnom základe po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zohľadnia všetky skutočnosti, ktoré uviedol žiadateľ, a individuálne okolnosti žiadateľa. Na zabezpečenie dôkladného posúdenia žiadosti by mal rozhodujúci úrad takisto zohľadniť relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii v krajine pôvodu žiadateľa ***získanej z Agentúry Európskej únie pre azyl a iných zdrojov, ako napr.*** od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov. ***Rozhodujúci orgán by mal takisto zohľadniť akúkoľvek relevantnú spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu vypracovanú Agentúrou Európskej únie pre azyl.*** Akékoľvek oneskorenie ukončenia konania by malo byť v plnom súlade s povinnosťami členských štátov podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a s právom na dobrú správu vecí verejných	(30) V záujme garantovania práv žiadateľov by sa mali rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímať na základe skutočností, objektívne, nestranne a na individuálnom základe po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zohľadnia všetky skutočnosti, ktoré uviedol žiadateľ, a individuálne okolnosti žiadateľa. Na zabezpečenie dôkladného posúdenia žiadosti by mal rozhodujúci úrad takisto zohľadniť relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii v krajine pôvodu žiadateľa ***získané*** od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov ***a iných vládnych a mimovládnych organizácií***. Akékoľvek oneskorenie ukončenia konania by malo byť v plnom súlade s povinnosťami členských štátov podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a s právom na dobrú správu vecí verejných bez toho, aby bola dotknutá spravodlivosť konania podľa ***tejto smernice***.

bez toho, aby bola dotknutá ***efektívnosť a*** spravodlivosť konania podľa ***tohto nariadenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 297
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme garantovania práv žiadateľov by sa mali rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímať na základe skutočností, objektívne, nestranne a na individuálnom základe po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zohľadnia všetky skutočnosti, ktoré uviedol žiadateľ, a individuálne okolnosti žiadateľa. Na zabezpečenie dôkladného posúdenia žiadosti by mal rozhodujúci úrad takisto zohľadniť relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii v krajine pôvodu žiadateľa ***získanej*** z Agentúry Európskej únie pre azyl ***a iných zdrojov, ako napr. od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov***. Rozhodujúci orgán by mal takisto zohľadniť akúkoľvek relevantnú spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu vypracovanú Agentúrou Európskej únie pre azyl. Akékoľvek oneskorenie ukončenia konania by malo byť v plnom súlade s povinnosťami členských štátov podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a s právom na dobrú správu vecí verejných bez toho, aby bola dotknutá efektívnosť a spravodlivosť konania podľa tohto nariadenia.	(30) V záujme garantovania práv žiadateľov by sa mali rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímať na základe skutočností, objektívne, nestranne a na individuálnom základe po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zohľadnia všetky skutočnosti, ktoré uviedol žiadateľ, a individuálne okolnosti žiadateľa. Na zabezpečenie dôkladného posúdenia žiadosti by mal rozhodujúci úrad takisto zohľadniť relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii v krajine pôvodu žiadateľa ***získané*** z Agentúry Európskej únie pre azyl. Rozhodujúci orgán by mal takisto zohľadniť akúkoľvek relevantnú spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu vypracovanú Agentúrou Európskej únie pre azyl. Akékoľvek oneskorenie ukončenia konania by malo byť v plnom súlade s povinnosťami členských štátov podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a s právom na dobrú správu vecí verejných bez toho, aby bola dotknutá efektívnosť a spravodlivosť konania podľa tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 298
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme garantovania práv žiadateľov by sa mali rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímať na základe skutočností, objektívne, nestranne a na individuálnom základe po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zohľadnia všetky skutočnosti, ktoré uviedol žiadateľ, a individuálne okolnosti žiadateľa. Na zabezpečenie dôkladného posúdenia žiadosti by mal rozhodujúci úrad takisto zohľadniť relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii v krajine pôvodu žiadateľa ***získanej*** z Agentúry Európskej únie pre azyl a iných zdrojov, ako napr. od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov. Rozhodujúci orgán by mal takisto zohľadniť akúkoľvek relevantnú spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu vypracovanú Agentúrou Európskej únie pre azyl. Akékoľvek oneskorenie ukončenia konania by malo byť v plnom súlade s povinnosťami členských štátov podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a s právom na dobrú správu vecí verejných bez toho, aby bola dotknutá efektívnosť a spravodlivosť konania podľa ***tohto nariadenia***.	(30) V záujme garantovania práv žiadateľov by sa mali rozhodnutia o všetkých žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímať na základe skutočností, objektívne, nestranne a na individuálnom základe po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zohľadnia všetky skutočnosti, ktoré uviedol žiadateľ, a individuálne okolnosti žiadateľa. Na zabezpečenie dôkladného posúdenia žiadosti by mal rozhodujúci úrad takisto zohľadniť relevantné, presné a aktuálne informácie o situácii v krajine pôvodu žiadateľa ***získané*** z Agentúry Európskej únie pre azyl a iných zdrojov, ako napr. od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov. Rozhodujúci orgán by mal takisto zohľadniť akúkoľvek relevantnú spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu vypracovanú Agentúrou Európskej únie pre azyl. Akékoľvek oneskorenie ukončenia konania by malo byť v plnom súlade s povinnosťami členských štátov podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a s právom na dobrú správu vecí verejných bez toho, aby bola dotknutá efektívnosť a spravodlivosť konania podľa ***tejto smernice***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 299
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) S cieľom zaručiť práva žiadateľa má byť rozhodnutie o jeho žiadosti ***poskytnuté*** písomne. Ak sa rozhodnutím neposkytne medzinárodná ochrana, žiadateľovi by sa mali poskytnúť dôvody rozhodnutia a informácie o dôsledkoch rozhodnutia, ako aj o spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa zostať v krajine a zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, toto rozhodnutie môže obsahovať ***alebo byť vydané spolu s rozhodnutím*** o návrate ***vydaným*** v súlade s článkom 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES**.**[27]	(31) S cieľom zaručiť práva žiadateľa má byť rozhodnutie o jeho žiadosti ***vydané*** písomne. Ak sa rozhodnutím neposkytne medzinárodná ochrana, žiadateľovi by sa mali poskytnúť dôvody rozhodnutia a informácie o dôsledkoch rozhodnutia, ako aj o spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa zostať v krajine***, a to až do uplynutia lehoty na uplatnenie práva na účinný prostriedok nápravy, a v prípade uplatnenia tohto práva v danej lehote až kým prostriedok nápravy nedospeje k výsledku,*** a zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, toto rozhodnutie môže obsahovať ***rozhodnutie*** o návrate ***vydané*** v súlade s článkom 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES[27] ***alebo byť vydané spolu s ním.***
[27] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98).	[27] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 300
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) S cieľom zaručiť práva žiadateľa má byť rozhodnutie o jeho žiadosti ***poskytnuté*** písomne. Ak sa rozhodnutím neposkytne medzinárodná ochrana,	(31) S cieľom zaručiť práva žiadateľa má byť rozhodnutie o jeho žiadosti ***vydané*** písomne ***s prekladom do jazyka, ktorému rozumie***. Ak sa rozhodnutím neposkytne

žiadateľovi by sa mali poskytnúť dôvody rozhodnutia a informácie o dôsledkoch rozhodnutia, ako aj o spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia. ***Bez toho, aby bolo dotknuté*** právo žiadateľa zostať v krajine a zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia***, toto rozhodnutie môže obsahovať alebo byť vydané spolu s rozhodnutím o návrate vydaným v súlade s článkom 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES.***[27]

medzinárodná ochrana, žiadateľovi by sa mali poskytnúť dôvody rozhodnutia a informácie o dôsledkoch rozhodnutia, ako aj o spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia. Právo žiadateľa zostať v krajine a zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia ***sa musia rešpektovať.***

_____

[27] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 301
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(31a) So zreteľom na maltské vyhlásenie hláv štátov a vlád z 3. februára 2017, v ktorom sa zdôraznila potreba revízie politiky EÚ v oblasti návratov na základe objektívnej analýzy toho, ako sa uplatňujú právne, operačné, finančné a praktické nástroje, ktoré sú k dispozícii na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni, Komisia navrhne revíziu smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES[1a].
	_____
	[1a] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch

členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 302
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Je potrebné, aby rozhodnutia o žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímali orgány, ktorých pracovníci majú primerané znalosti a absolvovali potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany a aby vykonávali svoje činnosti s náležitým rešpektom príslušných etických zásad. Toto sa vzťahuje na pracovníkov orgánov z iných členských štátov a expertov Agentúry Európskej únie pre azyl vyslaných na pomoc rozhodujúcemu orgánu členského štátu s ***posúdením*** žiadostí o medzinárodnú ochranu.	(32) Je potrebné, aby rozhodnutia o žiadostiach o medzinárodnú ochranu prijímali orgány, ktorých pracovníci majú primerané znalosti a absolvovali potrebnú odbornú prípravu v oblasti medzinárodnej ochrany**,** a aby ***tieto orgány*** vykonávali svoje činnosti s náležitým rešpektom príslušných etických zásad. Toto sa vzťahuje na pracovníkov orgánov z iných členských štátov a expertov Agentúry Európskej únie pre azyl vyslaných na pomoc rozhodujúcemu orgánu členského štátu s ***registráciou*** žiadostí o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 303
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, je v záujme členských štátov a žiadateľov, aby bolo rozhodnutie prijaté čo najskôr. Mali by sa	(33) Bez toho, aby bolo dotknuté primerané a úplné posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, je v záujme členských štátov a žiadateľov, aby bolo rozhodnutie prijaté čo najskôr. Mali by sa

stanoviť maximálne lehoty trvania správneho konania, ako aj odvolania prvého stupňa, aby sa zjednotilo konanie o medzinárodnej ochrane. Týmto spôsobom by mali byť žiadatelia schopní dostať rozhodnutie o svojej žiadosti v čo najkratšom možnom čase vo všetkých členských štátoch, čím sa zabezpečí rýchle a efektívne konanie.	stanoviť maximálne lehoty trvania správneho konania, ako aj odvolania prvého stupňa, aby sa zjednotilo konanie o medzinárodnej ochrane. Týmto spôsobom by mali byť žiadatelia schopní dostať rozhodnutie o svojej žiadosti v čo najkratšom možnom čase vo všetkých členských štátoch, čím sa zabezpečí rýchle a efektívne konanie. ***Zjednotenie konania by nemalo mať žiaden negatívny vplyv na dôkladné a individuálne posúdenie merita žiadostí o ochranu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 304
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.	***vypúšťa sa***
[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].	

Or. en

Odôvodnenie

Nemali by existovať žiadne povinné preddublinské konania o prípustnosti, keďže by to kládlo neprimeranú administratívnu zodpovednosť na členské štáty v prvej línii.

Pozmeňujúci návrh 305
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.	***vypúšťa sa***

_____

[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Odôvodnenie

Kontrola prípustnosti by nemala byť podmienkou konania o žiadosti. Takéto ustanovenie by členské štáty v prvej línii vystavilo neprimeranému tlaku a mohlo by viesť k prieťahom v konaniach o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 306
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.	***vypúšťa sa***

_____

[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Odôvodnenie

Konanie o prípustnosti by malo byť pre členské štáty naďalej nepovinné, v súlade so súčasnou smernicou o azylovom konaní.

Pozmeňujúci návrh 307
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť	***vypúšťa sa***

žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.

_____

[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 308
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.	***vypúšťa sa***

_____

[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 309
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.	***vypúšťa sa***

_____

[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 310
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o ***následného žiadateľa*** bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.	(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] by mal prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o ***následnú žiadosť*** bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.
[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].	[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 311
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] ***by mal*** prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela, partnera,	(35) Pred určením zodpovedného členského štátu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)[28] ***môže*** prvý členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť, posúdiť prípustnosť žiadosti, ak sa krajina, ktorá nie je členským štátom, považuje za prvú krajinu azylu alebo bezpečnú tretiu krajinu pre žiadateľa. Okrem toho, žiadosť sa má považovať za neprípustnú, ak ide o následného žiadateľa bez nových relevantných skutočností alebo zistení, alebo ak sa nepovažuje za odôvodnenú samostatná žiadosť manžela,

závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.

partnera, závislej dospelej osoby alebo maloletej osoby.

[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

[28] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 312
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Koncepcia prvej krajiny azylu by sa mala uplatňovať ako prvý dôvod neprípustnosti, ak možno odôvodnene predpokladať, že iná krajina by udelila ochranu v súlade s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo by bola žiadateľovi poskytnutá dostatočná ochrana v danej krajine. Členské štáty by najmä nemali posudzovať meritum žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina azylu priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo inú dostatočnú ochranu. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, vrátane na základe uistení získaných, ak je to potrebné alebo vhodné, z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ požíval a naďalej bude požívať ochranu v danej krajine v súlade so Ženevským dohovorom alebo že inak požíval a bude naďalej požívať dostatočnú ochranu, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 313
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Koncepcia prvej krajiny azylu by sa mala uplatňovať ako ***prvý*** dôvod neprípustnosti, ak možno odôvodnene predpokladať, že iná krajina by udelila ochranu v súlade s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo by bola žiadateľovi poskytnutá dostatočná ochrana ***v danej krajine***. Členské štáty by ***najmä*** nemali posudzovať meritum žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina azylu priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo inú dostatočnú ochranu. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***vrátane*** na základe uistení získaných, ak je to potrebné alebo vhodné, z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ požíval a naďalej bude požívať ochranu v danej krajine v súlade so Ženevským dohovorom alebo že inak požíval a bude naďalej požívať dostatočnú ochranu***, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv***.	(36) Koncepcia prvej krajiny azylu by sa mala uplatňovať ako dôvod neprípustnosti, ak možno odôvodnene predpokladať, že iná krajina by udelila ochranu v súlade s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo ***že*** by ***v danej krajine*** bola žiadateľovi poskytnutá dostatočná ochrana. Členské štáty by nemali posudzovať meritum žiadosti o medzinárodnú ochranu ***najmä vtedy***, ak prvá krajina azylu priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo inú dostatočnú ochranu. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***a to aj*** na základe uistení získaných, ak je to potrebné alebo vhodné, z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ požíval a naďalej bude požívať ochranu v danej krajine v súlade so Ženevským dohovorom alebo že inak požíval a bude naďalej požívať dostatočnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 314
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) ***Koncepcia*** prvej krajiny azylu ***by sa mala uplatňovať ako prvý dôvod neprípustnosti***, ak možno odôvodnene predpokladať, že iná krajina by udelila ochranu ***v súlade s vecnými normami*** Ženevského dohovoru alebo by bola žiadateľovi poskytnutá dostatočná ochrana ***v danej krajine***. Členské štáty by ***najmä nemali posudzovať meritum žiadosti o medzinárodnú ochranu***, ak prvá krajina azylu priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo ***inú dostatočnú*** ochranu. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***vrátane*** na základe uistení získaných, ak je to potrebné alebo vhodné, z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ požíval a naďalej bude požívať ochranu v danej krajine v súlade so Ženevským dohovorom alebo že inak požíval a bude naďalej požívať ***dostatočnú*** ochranu, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.	(36) ***Členským štátom by mala zostať možnosť uplatňovať koncepciu*** prvej krajiny azylu, ak možno odôvodnene predpokladať, že iná krajina by udelila ochranu ***podľa*** Ženevského dohovoru alebo ***že*** by ***v danej krajine*** bola žiadateľovi poskytnutá ***účinný*** ochrana ***rovnocenná s ochranou priznávanou utečencom***. Členské štáty by ***mali mať nárok uplatniť túto koncepciu vtedy***, ak prvá krajina azylu priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo ***účinnú*** ochranu. Členské štáty by mali ***mať nárok*** na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***a to aj*** na základe uistení získaných, ak je to potrebné alebo vhodné, z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ požíval a naďalej bude požívať ochranu v danej krajine v súlade so Ženevským dohovorom alebo že inak požíval a bude naďalej požívať ***účinnú*** ochranu, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***do prijímacích zariadení , ku zdravotnej starostlivosti a ku vzdelaniu,*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi ku koncepcii krajiny prvého azylu.

Pozmeňujúci návrh 315
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) ***Koncepcia*** prvej krajiny azylu ***by sa mala*** uplatňovať ***ako prvý dôvod neprípustnosti***, ak možno odôvodnene predpokladať, že iná krajina by udelila ochranu v súlade s ***vecnými normami Ženevského dohovoru alebo*** by bola žiadateľovi poskytnutá dostatočná ochrana ***v danej krajine***. ***Členské štáty by najmä nemali posudzovať meritum žiadosti o medzinárodnú ochranu, ak prvá krajina azylu priznala žiadateľovi postavenie utečenca alebo inú dostatočnú ochranu.*** Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***vrátane*** na základe uistení získaných, ak je to potrebné alebo vhodné, z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ požíval a naďalej bude požívať ochranu v danej krajine v súlade so Ženevským dohovorom ***alebo že inak požíval a bude naďalej požívať dostatočnú ochranu***, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.	(36) ***Členské štáty môžu koncepciu*** prvej krajiny azylu uplatňovať ***pri posudzovaní žiadosti len vtedy***, ak možno odôvodnene predpokladať, že iná krajina by udelila ochranu v súlade s ***Ženevským dohovorom a že*** by ***v danej krajine*** bola žiadateľovi poskytnutá ***účinná*** ochrana. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***a to aj*** na základe uistení získaných, ak je to potrebné alebo vhodné, z príslušnej tretej krajiny ***a na základe správ nezávislých organizácií*** o tom, že žiadateľ požíval a naďalej bude požívať ochranu v danej krajine v súlade so Ženevským dohovorom, najmä pokiaľ ide o ***zásadu zákazu vyhostenia a vrátenia, právo na slobodu a spravodlivý proces,*** právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***do prijímacích zariadení , ku zdravotnej starostlivosti a ku vzdelaniu, k prostriedkom obživy dostačujúcim na zachovanie primeranej životnej úrovne, súkromie*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 316
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Koncepcia bezpečnej tretej krajiny by sa mala uplatňovať ako dôvod neprípustnosti, ak na základe väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou vrátane krajiny, cez ktorú prechádzal, možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ	***vypúšťa sa***

mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody na záver, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, vrátane toho, ak je to potrebné alebo vhodné, na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ bude mať možnosť získať ochranu v súlade s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo že bude požívať dostatočnú ochranu, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 317
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) ***Koncepcia*** bezpečnej tretej krajiny ***by sa mala*** uplatňovať ***ako dôvod neprípustnosti***, ak na základe väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou ***vrátane krajiny, cez ktorú prechádzal,*** možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***na záver***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Členské štáty ***by mali*** na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***vrátane toho, ak je to potrebné alebo vhodné,*** na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ bude mať možnosť získať	(37) ***Členské štáty môžu koncepciu*** bezpečnej tretej krajiny uplatňovať ***pri posudzovaní žiadosti len vtedy***, ak na základe ***zmysluplnej*** väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou ***vychádzajúcej z existencie rodinných väzieb alebo predchádzajúceho dlhodobého pobytu na území tretej krajiny a integrácie do nej*** možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***domnievať sa***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. ***Takúto väzbu nemožno odvodiť z prostého faktu, že žiadateľ cez dotknutú krajinu***

ochranu v súlade ***s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo že bude požívať dostatočnú ochranu***, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.

prechádzal. Členské štáty ***môžu*** na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***a to aj*** na základe ***individuálnych a konkrétnych*** uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ bude mať možnosť získať ochranu v súlade s ***Ženevským dohovorom z roku 1951***, najmä pokiaľ ide o ***zásadu zákazu vyhostenia a vrátenia, právo na slobodu a spravodlivý proces,*** právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***do prijímacích zariadení , ku zdravotnej starostlivosti a ku vzdelaniu, k prostriedkom obživy dostačujúcim na zachovanie primeranej životnej úrovne, súkromie*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 318
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Koncepcia bezpečnej tretej krajiny by sa mala uplatňovať ako dôvod neprípustnosti, ak na základe väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou vrátane krajiny, cez ktorú prechádzal, možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***na záver***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***vrátane toho***, ak je to potrebné alebo vhodné, na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ bude mať možnosť získať ochranu v súlade s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo že bude	(37) Koncepcia bezpečnej tretej krajiny by sa mala uplatňovať ako dôvod neprípustnosti, ak na základe väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou vrátane krajiny, cez ktorú prechádzal, možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***domnievať sa***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***a to aj***, ak je to potrebné alebo vhodné, na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ bude mať možnosť získať ochranu v súlade s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo že bude požívať dostatočnú ochranu.

požívať dostatočnú ochranu***, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 319
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Koncepcia bezpečnej tretej krajiny ***by sa mala*** uplatňovať ako dôvod neprípustnosti, ak na základe väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou ***vrátane krajiny, cez ktorú prechádzal,*** možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***na záver***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***vrátane toho***, ak je to potrebné alebo vhodné, na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ bude mať možnosť získať ochranu v súlade ***s vecnými normami Ženevského dohovoru alebo že bude požívať dostatočnú ochranu, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv***.	(37) Koncepcia bezpečnej tretej krajiny ***sa môže*** uplatňovať ako dôvod neprípustnosti, ak na základe ***zmysluplnej*** väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***domnievať sa***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. ***Prostá skutočnosť, že žiadateľ cez danú tretiu krajinu prechádzal, by nemala byť dostatočným dôvodom na predpoklad existencie takejto zmysluplnej väzby.*** Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***a to aj***, ak je to potrebné alebo vhodné, na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ bude mať možnosť získať ochranu v súlade ***so Ženevským dohovorom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 320
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) ***Koncepcia*** bezpečnej tretej krajiny ***by sa mala uplatňovať ako dôvod neprípustnosti***, ak na základe väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou ***vrátane krajiny, cez ktorú prechádzal,*** možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***na záver***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***vrátane toho***, ak je to potrebné alebo vhodné, na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ ***bude mať možnosť získať*** ochranu v súlade ***s vecnými normami Ženevského dohovoru*** alebo že bude požívať ***dostatočnú*** ochranu, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***azylové zariadenia, zdravotnú starostlivosť a vzdelanie*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv.	(37) ***Členským štátom by mala zostať možnosť uplatňovať koncepciu*** bezpečnej tretej krajiny ***v prípade***, ak na základe ***zmysluplnej*** väzby medzi žiadateľom a treťou krajinou možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ mal usilovať o ochranu v tejto krajine, a existujú dôvody ***domnievať sa***, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Členské štáty by mali na tomto základe postupovať len v prípade, že sú presvedčené, ***a to aj***, ak je to potrebné alebo vhodné, na základe uistení získaných z príslušnej tretej krajiny o tom, že žiadateľ ***získa*** ochranu v súlade ***so Ženevským dohovorom*** alebo že bude ***v danej krajine*** požívať ***účinnú*** ochranu ***rovnocennú s ochranou priznávanou utečencom***, najmä pokiaľ ide o právo na zákonný pobyt, primeraný prístup na trh práce, ***do prijímacích zariadení , ku zdravotnej starostlivosti a ku vzdelaniu,*** a právo na zlúčenie rodiny v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv***, bez rizika vyhostenia alebo vrátenia do inej tretej krajiny alebo svojvoľného zbavenia slobody***.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi ku koncepcii bezpečnej tretej krajiny.

Pozmeňujúci návrh 321
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu sa ***má*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). ***Ak sa má žiadosť vyhlásiť za neprípustnú v súlade s týmto nariadením, nemusí sa posúdiť meritum žiadosti. Ak je však z posúdenia prima facie jasné, že žiadosť môže byť zamietnutá ako preukázateľne nepodložená, žiadosť môže byť zamietnutá z toho dôvodu bez posúdenia jej prípustnosti.***	(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu ***by*** sa ***mala*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi na odstránenie kontrol prípustnosti ako požiadavky pred uplatňovaním dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 322
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu sa ***má*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). ***Ak sa má žiadosť vyhlásiť za neprípustnú v súlade s týmto nariadením, nemusí sa posúdiť meritum žiadosti. Ak je však z posúdenia prima facie jasné, že žiadosť môže byť zamietnutá ako preukázateľne nepodložená, žiadosť môže byť***	(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu ***by*** sa ***mala*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

zamietnutá z toho dôvodu bez posúdenia jej prípustnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 323
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu sa ***má*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Ak sa ***má*** žiadosť vyhlásiť za neprípustnú v súlade s týmto nariadením, nemusí sa posúdiť meritum žiadosti. ***Ak je však z posúdenia prima facie jasné, že žiadosť môže byť zamietnutá ako preukázateľne nepodložená, žiadosť môže byť zamietnutá z toho dôvodu bez posúdenia jej prípustnosti.***	(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu ***by*** sa ***mala*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Ak ***by*** sa žiadosť ***mala*** vyhlásiť za neprípustnú v súlade s týmto nariadením, nemusí sa posúdiť meritum žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 324
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu sa ***má*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s	(38) Žiadosť o medzinárodnú ochranu ***by*** sa ***mala*** posúdiť podľa merita na určenie toho, či spĺňa podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany v súlade s

nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Ak sa ***má*** žiadosť vyhlásiť za neprípustnú v súlade s týmto nariadením, nemusí sa posúdiť meritum žiadosti. ***Ak je však z posúdenia prima facie jasné, že žiadosť môže byť zamietnutá ako preukázateľne nepodložená, žiadosť môže byť zamietnutá z toho dôvodu bez posúdenia jej prípustnosti.***	nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie). Ak ***by*** sa žiadosť ***mala*** vyhlásiť za neprípustnú v súlade s týmto nariadením, nemusí sa posúdiť meritum žiadosti.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 325
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel oneskorenia alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského	***vypúšťa sa***

nariadenia. V takom prípade sa posúdenie žiadosti nezrýchli, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené zdôvodnenie odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže vzťahovať na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 326
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Posúdenie žiadosti ***by malo*** byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť ***preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel oneskorenia alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného***	(39) Posúdenie žiadosti ***môže*** byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť ***pravdepodobne podložená. Zrýchlené konanie nemožno uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu okrem prípadov, keď je žiadosť pravdepodobne riadne podložená.***

členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade sa posúdenie žiadosti nezrýchli, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené zdôvodnenie odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže vzťahovať na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 327
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) ***Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené*** maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ ***pochádza*** z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***oneskorenia*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku***, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného***	(39) ***Rozhodujúce orgány by mali mať možnosť zrýchliť posudzovanie žiadosti a ukončiť ho*** maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie***,*** vrátane toho, ak žiadateľ ***môže pochádzať'*** z bezpečnej krajiny pôvodu***,*** alebo ***ak*** žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***zdržania*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku Okrem toho ***by*** sa zrýchlené konanie ***nemalo uplatňovať'*** na maloleté osoby bez sprievodu.

členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade sa posúdenie žiadosti nezrýchli, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené zdôvodnenie odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie ***môže vzťahovať*** na maloleté osoby bez sprievodu ***len za obmedzených okolností stanovených v nariadení***.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 328
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***oneskorenia*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku***, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu,***	(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie**,** vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu**,** alebo ***ak*** žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***zdržania*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže ***uplatňovať*** na maloleté osoby bez

alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade sa posúdenie žiadosti nezrýchli, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené zdôvodnenie odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže ***vzťahovať*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.

sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v ***tomto*** nariadení.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 329
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***oneskorenia*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú ***závažné*** obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu,	(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie**,** vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu**,** alebo ***ak*** žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***zdržania*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak

alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. ***V takom prípade sa posúdenie žiadosti nezrýchli, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené zdôvodnenie odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže vzťahovať na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.***	je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 330
Rachida Dati, Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***oneskorenia*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu,	(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie**,** vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu**,** alebo ***ak*** žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***zdržania*** alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku***, ako napríklad príslušnosť k zločineckej alebo teroristickej skupine***, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v

alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade sa posúdenie žiadosti ***nezrýchli***, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené ***zdôvodnenie*** odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže ***vzťahovať*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.

prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade ***by*** sa posúdenie žiadosti ***nemalo zrýchliť***, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené ***odôvodnenie*** odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže ***uplatňovať*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v ***tomto*** nariadení. ***Toto zrýchlené posúdenie by malo umožňovať rýchly návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, v prípade ktorých nebolo stanovené oprávnenie na medzinárodnú ochranu.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 331
Elly Schlein

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***oneskorenia*** alebo zmarenia výkonu	(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie**,** vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu**,** alebo ***ak*** žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***zdržania*** alebo zmarenia výkonu

rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade sa posúdenie žiadosti ***nezrýchli***, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené ***zdôvodnenie*** odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. ***Okrem toho sa zrýchlené konanie môže vzťahovať na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.***	rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade ***by*** sa posúdenie žiadosti ***nemalo zrýchliť'***, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené ***odôvodnenie*** odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 332
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu alebo žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***oneskorenia*** alebo zmarenia výkonu	(39) Posúdenie žiadosti by malo byť zrýchlené a ukončené maximálne do dvoch mesiacov v prípadoch, keď je žiadosť preukázateľne nepodložená, lebo ide o podvodné tvrdenie***,*** vrátane toho, ak žiadateľ pochádza z bezpečnej krajiny pôvodu***,*** alebo ***ak*** žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel ***zdržania*** alebo zmarenia výkonu

rozhodnutia o vyhostení, alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade sa posúdenie žiadosti ***nezrýchli***, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené ***zdôvodnenie*** odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže ***vzťahovať*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.

rozhodnutia o vyhostení, ***alebo ak boli relevantné informácie alebo dokumenty zničené alebo zlikvidované,*** alebo ak existujú závažné obavy týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, ak žiadateľ nepožiada o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu alebo v členskom štáte zákonného pobytu, alebo ak je žiadateľ, ktorého žiadosť je predmetom posúdenia a ktorý požiadal o medzinárodnú ochranu, v inom členskom štáte, alebo ktorý je na území iného členského štátu bez dokladu o pobyte, prijatý späť podľa dublinského nariadenia. V takom prípade ***by*** sa posúdenie žiadosti ***nemalo zrýchliť***, ak je žiadateľ schopný poskytnúť podložené ***odôvodnenie*** odchodu do iného členského štátu bez povolenia, požiadania o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo toho, že inak nebol k dispozícii príslušným orgánom, ako napríklad skutočnosť, že nebol primerane a včas informovaný o svojich povinnostiach. Okrem toho sa zrýchlené konanie môže ***uplatňovať*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v ***tomto*** nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 333
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu ***pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. Členským štátom by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo vecné posúdenie tak,***	(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu***. V súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia sa v prípade nároku na žiadosť o medzinárodnú ochranu*** žiadateľom

aby bolo možné rozhodnúť o takýchto požiadaniach na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako štyri týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom ***povoliť vstup*** na územie členského štátu***. Len v prípade, že neprimeraný počet žiadateľov podá svoje žiadosti na hraniciach alebo v tranzitnom priestore, sa môže konanie na hraniciach použiť na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa môže vzťahovať na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.***

povolí vstúpiť na územie členského štátu ***a požiadať o azyl na území členského štátu, s poskytnutím dostatku prostriedkov na zaistenie slušného života.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 334
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členským štátom*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo ***vecné*** posúdenie tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***požiadaniach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako ***štyri*** týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť vstup na územie členského štátu. ***Len v prípade, že neprimeraný počet žiadateľov podá svoje žiadosti na hraniciach alebo v tranzitnom priestore, sa môže konanie na hraniciach použiť na miestach v blízkosti***	(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členské štáty*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo posúdenie ***merita*** tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***žiadostiach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako ***dva*** týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť vstup na územie členského štátu. Konanie na hraniciach sa ***nemôže uplatniť*** na maloleté osoby bez sprievodu.

hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa môže ***vzťahovať*** na maloleté osoby bez sprievodu ***len za obmedzených okolností stanovených v nariadení***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 335
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členským štátom*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo ***vecné*** posúdenie tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***požiadaniach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako ***štyri týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť vstup na územie členského štátu***. Len v prípade, že neprimeraný počet žiadateľov ***podá svoje žiadosti na hraniciach alebo v tranzitnom priestore***, sa môže konanie na hraniciach ***použiť*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. ***Konanie na hraniciach sa môže vzťahovať na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.***	(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členské štáty*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo posúdenie ***merita*** tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***žiadostiach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako ***osem týždňov***. Len v prípade, že ***na hraniciach alebo v tranzitnom priestore podá svoje žiadosti*** neprimeraný počet žiadateľov, sa môže konanie na hraniciach ***uplatniť*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 336
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členským štátom*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo ***vecné*** posúdenie tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***požiadaniach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako štyri týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť vstup na územie členského štátu. Len v prípade, že neprimeraný počet žiadateľov ***podá svoje žiadosti na hraniciach alebo v tranzitnom priestore***, sa môže konanie na hraniciach ***použiť'*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa ***môže vzťahovať'*** na maloleté osoby bez sprievodu ***len za obmedzených okolností stanovených v nariadení***.	(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členské štáty*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo posúdenie ***merita*** tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***žiadostiach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako štyri týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť vstup na územie členského štátu. Len v prípade, že ***na hraniciach alebo v tranzitnom priestore podá svoje žiadosti*** neprimeraný počet žiadateľov, sa môže konanie na hraniciach ***uplatniť'*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa ***nemôže uplatniť'*** na maloleté osoby bez sprievodu.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 337
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe	(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe

žiadateľa. ***Členským štátom*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie ***prípustnosti alebo vecné posúdenie*** tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***požiadaniach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako štyri týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť vstup na územie členského štátu. Len v prípade, že neprimeraný počet žiadateľov ***podá svoje žiadosti na hraniciach alebo v tranzitnom priestore***, sa môže konanie na hraniciach ***použiť'*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa môže ***vzťahovať'*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.

žiadateľa. ***Členské štáty*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie ***merita*** tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***žiadostiach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako štyri týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť vstup na územie členského štátu. Len v prípade, že ***na hraniciach alebo v tranzitnom priestore podá svoje žiadosti*** neprimeraný počet žiadateľov, sa môže konanie na hraniciach ***uplatniť'*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa môže ***uplatniť'*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v ***tomto*** nariadení.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi na odstránenie kontrol prípustnosti ako požiadavky pred uplatňovaním dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 338
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členským štátom*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo ***vecné*** posúdenie tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***požiadaniach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako ***štyri*** týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť	(40) Častokrát sa požiadanie o medzinárodnú ochranu uskutočňuje na hraniciach alebo v tranzitnom priestore členského štátu pred rozhodnutím o vstupe žiadateľa. ***Členské štáty*** by mali byť schopné zabezpečiť posúdenie prípustnosti alebo posúdenie ***merita*** tak, aby bolo možné rozhodnúť o takýchto ***žiadostiach*** na týchto miestach za presne stanovených podmienok. Konanie na hraniciach by nemalo trvať viac ako ***dva*** týždne a po tomto období by sa mal žiadateľom povoliť

vstup na územie členského štátu. Len v prípade, že neprimeraný počet žiadateľov ***podá svoje žiadosti na hraniciach alebo v tranzitnom priestore***, sa môže konanie na hraniciach ***použiť*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa môže ***vzťahovať*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v nariadení.	vstup na územie členského štátu. Len v prípade, že ***na hraniciach alebo v tranzitnom priestore podá svoje žiadosti*** neprimeraný počet žiadateľov, sa môže konanie na hraniciach ***uplatniť*** na miestach v blízkosti hranice alebo tranzitného priestoru. Konanie na hraniciach sa môže ***uplatniť*** na maloleté osoby bez sprievodu len za obmedzených okolností stanovených v ***tomto*** nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 339
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Pojem verejný poriadok môže okrem iného zahŕňať odsúdenie za spáchanie závažného trestného činu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 340
Rachida Dati, Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Pojem verejný poriadok môže okrem iného zahŕňať odsúdenie za spáchanie závažného trestného činu.	(41) Pojem verejný poriadok môže okrem iného zahŕňať odsúdenie za spáchanie závažného trestného činu. ***Pojmy národná bezpečnosť a verejný poriadok zahŕňajú aj závažné delikty ako spojenie so zločineckou organizáciou, teroristické činy a obchodovanie s ľuďmi.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 341
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) ***Pokiaľ môže žiadateľ preukázať závažný dôvod, nedostatok dokumentov*** pri vstupe ***alebo použitie falšovaných či pozmenených dokladov by samo osebe*** nemali automaticky viesť k zrýchlenému konaniu alebo konaniu na hraniciach.	(42) ***Skutočnosť, že žiadateľ*** pri vstupe ***nemal doklady alebo že použil falšované doklady, by nemala*** automaticky viesť k zrýchlenému konaniu alebo konaniu na hraniciach.

Or. en

Odôvodnenie

Skutočnosť, že žiadateľ nemá doklady, by nemala ohroziť jeho žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 342
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Pokiaľ môže žiadateľ ***preukázať závažný dôvod, nedostatok dokumentov*** pri vstupe ***alebo použitie falšovaných či pozmenených dokladov by samo osebe nemali*** automaticky viesť k zrýchlenému konaniu alebo konaniu na hraniciach.	(42) Pokiaľ môže žiadateľ ***uspokojivo vysvetliť skutočnosť, že*** pri vstupe ***nemal doklady, nemalo by to*** automaticky viesť k zrýchlenému konaniu alebo konaniu na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 343
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) ***Pokiaľ môže žiadateľ preukázať závažný dôvod, nedostatok dokumentov*** pri vstupe ***alebo použitie falšovaných či pozmenených dokladov by samo osebe*** nemali automaticky viesť k zrýchlenému konaniu alebo konaniu na hraniciach.	(42) ***Samotná skutočnosť, že žiadateľ*** pri vstupe ***nemal doklady alebo že použil falšované doklady, by nemala*** automaticky viesť k zrýchlenému konaniu alebo konaniu na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 344
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) ***Pokiaľ môže žiadateľ preukázať závažný dôvod, nedostatok dokumentov pri vstupe alebo použitie falšovaných či pozmenených dokladov by samo osebe nemali automaticky viesť k zrýchlenému konaniu alebo konaniu na hraniciach.***	(42) ***Sama skutočnosť, že žiadateľ*** pri vstupe ***nemal doklady, použil falšované doklady, alebo odmietol podstúpiť lekárske vyšetrenie, by nemala viesť k negatívnemu rozhodnutiu o žiadosti o medzinárodnú ochranu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 345
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V prípade, že žiadateľ buď výslovne stiahne svoju žiadosť z vlastného podnetu, alebo nedodrží povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia, nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské	***vypúšťa sa***

nariadenie) alebo smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), čím konkludentne vezme svoju žiadosť späť, žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, a akákoľvek žiadosť v členských štátoch podaná tým istým žiadateľom po takomto rozhodnutí by sa mala považovať za následnú žiadosť. Konkludentné späťvzatie by však nemalo byť automatické, ale žiadateľovi by sa mala poskytnúť príležitosť podať správu rozhodujúcemu orgánu a preukázať, že nedodržanie uvedených povinností bolo zapríčinené okolnosťami mimo jeho kontroly.

Or. en

Odôvodnenie

Použitie koncepcie implicitného odvolania žiadosti by sa malo významne zúžiť, aby sa neohrozila právna istota a nespôsobilo veľké množstvo nákladných odvolaní.

Pozmeňujúci návrh 346
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V prípade, že žiadateľ ***buď*** výslovne stiahne ***svoju žiadosť*** z vlastného podnetu, ***alebo nedodrží povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia, nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) alebo smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), čím konkludentne vezme svoju žiadosť späť,*** žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá ***alebo ako žiadosť, od***	(43) V prípade, že žiadateľ ***svoju žiadosť*** výslovne stiahne z vlastného podnetu, žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá.

ktorej sa odstúpilo, a akákoľvek žiadosť v členských štátoch podaná tým istým žiadateľom po takomto rozhodnutí by sa mala považovať za následnú žiadosť. Konkludentné späťvzatie by však nemalo byť automatické, ale žiadateľovi by sa mala poskytnúť príležitosť podať správu rozhodujúcemu orgánu a preukázať, že nedodržanie uvedených povinností bolo zapríčinené okolnosťami mimo jeho kontroly.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 347
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V prípade, že žiadateľ ***buď*** výslovne stiahne ***svoju žiadosť*** z vlastného podnetu, ***alebo nedodrží povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia, nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) alebo smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), čím konkludentne vezme svoju žiadosť späť,*** žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá ***alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, a akákoľvek žiadosť v členských štátoch podaná tým istým žiadateľom po takomto rozhodnutí by sa mala považovať za následnú žiadosť. Konkludentné späťvzatie by však nemalo byť automatické, ale žiadateľovi by sa mala poskytnúť príležitosť podať správu rozhodujúcemu orgánu a preukázať, že nedodržanie uvedených povinností bolo zapríčinené okolnosťami mimo jeho kontroly***.	(43) V prípade, že žiadateľ ***svoju žiadosť*** výslovne stiahne z vlastného podnetu, žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 348
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V prípade, že žiadateľ buď výslovne stiahne svoju žiadosť z vlastného podnetu, alebo ***nedodrží povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia, nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) alebo smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), čím*** konkludentne vezme svoju žiadosť späť, žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá alebo ***ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo***, a akákoľvek žiadosť v členských štátoch podaná tým istým žiadateľom po takomto rozhodnutí by sa mala považovať za následnú žiadosť. ***Konkludentné späťvzatie by však nemalo byť automatické, ale*** žiadateľovi by sa mala poskytnúť príležitosť podať správu rozhodujúcemu orgánu a preukázať, že ***nedodržanie uvedených povinností*** bolo zapríčinené okolnosťami mimo jeho kontroly.	(43) V prípade, že žiadateľ buď výslovne stiahne svoju žiadosť z vlastného podnetu, alebo konkludentne vezme svoju žiadosť späť, žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá alebo ***konkludentne späťvzatá***, a akákoľvek žiadosť v členských štátoch podaná tým istým žiadateľom po takomto rozhodnutí by sa mala považovať za následnú žiadosť. Žiadateľovi by sa ***však*** mala poskytnúť príležitosť podať správu rozhodujúcemu orgánu a preukázať, že ***konkludentné späťvzatie*** bolo zapríčinené okolnosťami mimo jeho kontroly.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 349
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(43) V prípade, že žiadateľ buď výslovne stiahne svoju žiadosť z vlastného podnetu, alebo nedodrží povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia, nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) alebo smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), ***čím*** konkludentne ***vezme svoju žiadosť späť***, žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, a akákoľvek žiadosť v členských štátoch podaná tým istým žiadateľom po takomto rozhodnutí by sa mala považovať za následnú žiadosť. Konkludentné späťvzatie by však nemalo byť automatické, ale žiadateľovi by sa mala poskytnúť príležitosť podať správu rozhodujúcemu orgánu a preukázať, že nedodržanie uvedených povinností bolo zapríčinené okolnosťami mimo jeho kontroly.	(43) V prípade, že žiadateľ buď výslovne stiahne svoju žiadosť z vlastného podnetu, alebo nedodrží povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia, nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie) alebo smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), ***jeho žiadosť sa považuje za*** konkludentne ***späťvzatú***, žiadosť by sa nemala ďalej posudzovať a mala by byť zamietnutá ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, a akákoľvek žiadosť v členských štátoch podaná tým istým žiadateľom po takomto rozhodnutí by sa mala považovať za následnú žiadosť. Konkludentné späťvzatie by však nemalo byť automatické, ale žiadateľovi by sa mala poskytnúť príležitosť podať správu rozhodujúcemu orgánu a preukázať, že nedodržanie uvedených povinností ***vo viac než jednom prípade*** bolo zapríčinené okolnosťami mimo jeho kontroly.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 350
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako preukázateľne	***vypúšťa sa***

nepodložené, ak je žiadosť tak jasne bezpredmetná alebo podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ak je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá zrejmú možnosť uspieť. V prípade následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná alebo nedôvodná, alebo v prípade druhej alebo ďalších následných žiadostí ihneď, keď sa požiada o ochranu v ktoromkoľvek členskom štáte po konečnom rozhodnutí, ktorým sa zamietla predchádzajúca následná žiadosť ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 351
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po	(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po

predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***preukázateľne*** nepodložené, ak je žiadosť tak jasne bezpredmetná alebo podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ***ak*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá zrejmú možnosť uspieť. ***V prípade následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná alebo nedôvodná, alebo v prípade druhej alebo ďalších následných žiadostí ihneď, keď sa požiada o ochranu v ktoromkoľvek členskom štáte po konečnom rozhodnutí, ktorým sa zamietla predchádzajúca následná žiadosť ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená.***

predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***zjavne*** nepodložené, ak je žiadosť tak jasne bezpredmetná alebo podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ***keď*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá zrejmú možnosť uspieť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 352
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala	(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala

podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***preukázateľne*** nepodložené, ak je žiadosť ***tak jasne bezpredmetná alebo*** podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ***ak*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá ***zrejmú*** možnosť uspieť. V prípade následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná alebo nedôvodná, alebo v prípade druhej alebo ďalších následných žiadostí ihneď, keď sa požiada o ochranu v ktoromkoľvek členskom štáte po konečnom rozhodnutí, ktorým sa zamietla predchádzajúca následná žiadosť ako neprípustná, nepodložená alebo ***preukázateľne*** nepodložená.	podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***zjavne*** nepodložené, ak je žiadosť podvodná ***alebo jasne bezpredmetná, takže*** nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch***, keď*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá možnosť uspieť***, alebo keď k následnému požiadaniu dôjde krátko pred vyhostením alebo odletom a keď existujú indície, že žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu len na účel odloženia alebo zmarenia výkonu rozhodnutia o vyhostení***. V prípade následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná alebo nedôvodná, alebo v prípade druhej alebo ďalších následných žiadostí ihneď, keď sa požiada o ochranu v ktoromkoľvek členskom štáte po konečnom rozhodnutí, ktorým sa zamietla predchádzajúca následná žiadosť ako neprípustná, nepodložená alebo ***zjavne*** nepodložená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 353
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***preukázateľne*** nepodložené, ak je žiadosť tak jasne bezpredmetná alebo podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ***ak*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá zrejmú možnosť uspieť. V prípade následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná ***alebo nedôvodná, alebo v prípade druhej alebo ďalších následných žiadostí ihneď, keď sa požiada o ochranu v ktoromkoľvek členskom štáte po konečnom rozhodnutí, ktorým sa zamietla predchádzajúca následná žiadosť ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená***.	(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu ***po druhýkrát alebo ďalšíkrát*** bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***zjavne*** nepodložené, ak je žiadosť tak jasne bezpredmetná alebo podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ***keď*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá zrejmú možnosť uspieť. V prípade ***druhých a ďalších*** následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 354
Maria Grapini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala podliehať novému úplnému konaniu. V takých prípadoch by mali byť žiadosti po predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***preukázateľne*** nepodložené, ak je žiadosť tak jasne bezpredmetná alebo podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ***ak*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá zrejmú možnosť uspieť. V prípade následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná alebo nedôvodná, alebo v prípade druhej alebo ďalších následných žiadostí ihneď, keď sa požiada o ochranu v ktoromkoľvek členskom štáte po konečnom rozhodnutí, ktorým sa zamietla predchádzajúca následná žiadosť ako neprípustná, nepodložená alebo ***preukázateľne*** nepodložená.	(44) Ak žiadateľ následne požiada o medzinárodnú ochranu bez predloženia nových dôkazov alebo zistení, ktorými sa významne zvyšuje pravdepodobnosť toho, že splní podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany alebo ktoré sa týkajú príčin, pre ktoré bola predchádzajúca žiadosť zamietnutá ako neprípustná, následná žiadosť by nemala podliehať novému úplnému konaniu. ***Taktiež je potrebné zabrániť opakovanému podávaniu nových žiadostí v iných členských štátoch bez predloženia nových skutočnosti alebo informácií, aby sa zabránilo zneužívaniu konania.*** V takých prípadoch by mali byť žiadosti po predbežnom posúdení zamietnuté ako neprípustné alebo ako ***zjavne*** nepodložené, ak je žiadosť tak jasne bezpredmetná alebo podvodná, že nemá zrejmú možnosť uspieť, v súlade so zásadou právoplatne rozsúdenej veci. Predbežné posúdenie sa vykoná na základe písomných podaní a osobného pohovoru. Od osobného pohovoru sa však môže upustiť v tých prípadoch, ***keď*** je z písomných podaní jasné, že žiadosť neobsahuje relevantné nové skutočnosti alebo zistenia alebo že je jasne bezpredmetná alebo nemá zrejmú možnosť uspieť. V prípade následných žiadostí môžu existovať výnimky z práva jednotlivca zostať na území členského štátu, keď je následná žiadosť zamietnutá ako neprípustná alebo nedôvodná, alebo v prípade druhej alebo ďalších následných žiadostí ihneď, keď sa požiada o ochranu v ktoromkoľvek členskom štáte po konečnom rozhodnutí, ktorým sa zamietla predchádzajúca následná žiadosť ako neprípustná, nepodložená alebo ***zjavne*** nepodložená.

Or. ro

Pozmeňujúci návrh 355
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(44a) So zreteľom na individuálnu povahu práva na azyl, ako je opísané v medzinárodných právnych predpisoch vrátane Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov, je nutné žiadosť o udelenie azylu posudzovať individuálne a nezávisle od krajiny pôvodu žiadateľa. Preto nemožno uplatňovať koncepciu bezpečnej krajiny pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 356
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, sa týmto nariadením stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu, a so zreteľom na potrebu posilniť uplatňovanie koncepcie bezpečnej krajiny pôvodu ako základného nástroja na podporu rýchleho spracovania žiadostí, ktoré sú	***vypúšťa sa***

pravdepodobne nepodložené, sa v tomto nariadení stanovuje spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 357
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, sa týmto nariadením stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu, a so zreteľom na potrebu posilniť uplatňovanie koncepcie bezpečnej krajiny pôvodu ako základného nástroja na podporu rýchleho spracovania žiadostí, ktoré sú pravdepodobne nepodložené, sa v tomto nariadení stanovuje spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 358
Rachida Dati

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti ***na poskytnutie medzinárodnej ochrany***, sa týmto nariadením stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu***,*** a so zreteľom na potrebu posilniť uplatňovanie koncepcie bezpečnej krajiny pôvodu ako základného nástroja na podporu rýchleho spracovania žiadostí, ktoré sú pravdepodobne nepodložené, sa v tomto nariadení stanovuje spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu.	(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok ***na poskytnutie medzinárodnej ochrany*** štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti, sa týmto nariadením stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu a so zreteľom na potrebu posilniť uplatňovanie koncepcie bezpečnej krajiny pôvodu ako základného nástroja na podporu rýchleho spracovania žiadostí, ktoré sú pravdepodobne nepodložené, sa v tomto nariadení stanovuje spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu. ***Tento zoznam zvýši efektívnosť azylových režimov členských štátov z hľadiska žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré sú pravdepodobne nepodložené, a umožní nápravu určitých rozdielov medzi vnútroštátnymi zoznamami bezpečných krajín pôvodu vedenými členskými štátmi.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 359
Péter Niedermüller, Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť	(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť

žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti ***na poskytnutie medzinárodnej ochrany***, sa týmto nariadením stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu***,*** a ***so zreteľom na potrebu posilniť uplatňovanie koncepcie bezpečnej krajiny pôvodu ako základného nástroja na podporu rýchleho spracovania žiadostí, ktoré sú pravdepodobne nepodložené, sa v tomto nariadení*** stanovuje spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu.	žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok ***na poskytnutie medzinárodnej ochrany*** štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti, sa týmto nariadením stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu a stanovuje ***sa v ňom*** spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 360
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti ***na poskytnutie medzinárodnej ochrany***, sa ***týmto nariadením*** stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu***,*** a so zreteľom na potrebu posilniť uplatňovanie koncepcie bezpečnej krajiny pôvodu ako základného nástroja na podporu rýchleho spracovania žiadostí,	(45) Kľúčovým faktorom pri posudzovaní odôvodnenosti žiadosti o medzinárodnú ochranu je bezpečnosť žiadateľa v jeho krajine pôvodu. So zreteľom na to, že cieľom nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) je dosiahnuť vysokú úroveň zblíženia v oblasti plnenia podmienok ***na poskytnutie medzinárodnej ochrany*** štátnymi príslušníkmi tretích krajín a osobami bez štátnej príslušnosti, sa ***touto smernicou*** stanovujú spoločné kritériá na označenie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu a so zreteľom na potrebu posilniť uplatňovanie koncepcie bezpečnej krajiny pôvodu ako základného nástroja na podporu rýchleho spracovania žiadostí,

ktoré sú pravdepodobne nepodložené, sa v ***tomto nariadení*** stanovuje spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu.	ktoré sú pravdepodobne nepodložené, sa v ***tejto smernici*** stanovuje spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 361
Udo Voigt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Skutočnosť, že tretia krajina je v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu, nemôže byť absolútnou zárukou bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny, a preto nezbavuje povinnosti vykonať primerané individuálne posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Pri hodnotení, o ktoré sa opiera zaradenie do zoznamu, sa môžu samozrejme brať do úvahy len všeobecné občianske, právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v tejto krajine preukáže, že za to nesú zodpovednosť. Z toho dôvodu, ak žiadateľ preukáže, že v jeho konkrétnom prípade existujú oprávnené dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už nepovažuje za relevantné.	***vypúšťa sa***

Or. de

Pozmeňujúci návrh 362
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE

Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Skutočnosť, že tretia krajina je v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu, nemôže byť absolútnou zárukou bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny, a preto nezbavuje povinnosti vykonať primerané individuálne posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Pri hodnotení, o ktoré sa opiera zaradenie do zoznamu, sa môžu samozrejme brať do úvahy len všeobecné občianske, právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v tejto krajine preukáže, že za to nesú zodpovednosť. Z toho dôvodu, ak žiadateľ preukáže, že v jeho konkrétnom prípade existujú oprávnené dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už nepovažuje za relevantné.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 363
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Skutočnosť, že tretia krajina je v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu, nemôže byť absolútnou zárukou bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny, a preto	(46) Skutočnosť, že tretia krajina je v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu, nemôže byť absolútnou zárukou bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny, a preto

nezbavuje povinnosti vykonať primerané individuálne posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Pri hodnotení, o ktoré sa opiera zaradenie do zoznamu, sa môžu samozrejme brať do úvahy len všeobecné občianske, právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v tejto krajine preukáže, že za to nesú zodpovednosť. Z toho dôvodu, ak žiadateľ preukáže, že v jeho konkrétnom prípade existujú ***oprávnené*** dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už ***nepovažuje*** za relevantné.

neruší potrebu vykonať primerané individuálne posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Pri hodnotení, o ktoré sa opiera zaradenie do zoznamu, sa môžu samozrejme brať do úvahy len všeobecné***,*** občianske, právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v tejto krajine preukáže, že za to nesú zodpovednosť. ***Vo výnimočných prípadoch***, ak žiadateľ preukáže, že v jeho konkrétnom prípade existujú ***závažné*** dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už ***nemusí považovať*** za relevantné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 364
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Skutočnosť, že tretia krajina je v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu, nemôže byť absolútnou zárukou bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny, a preto ***nezbavuje povinnosti*** vykonať primerané individuálne posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Pri hodnotení, o ktoré sa opiera zaradenie do zoznamu, sa môžu samozrejme brať do úvahy len všeobecné občianske, právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v tejto krajine preukáže, že za to nesú	(46) Skutočnosť, že tretia krajina je v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu, nemôže byť absolútnou zárukou bezpečnosti pre štátnych príslušníkov tejto krajiny, a preto ***neruší potrebu*** vykonať primerané individuálne posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Pri hodnotení, o ktoré sa opiera zaradenie do zoznamu, sa môžu samozrejme brať do úvahy len všeobecné***,*** občianske, právne a politické podmienky v tejto krajine a to, či pôvodcovia prenasledovania, mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podliehajú v praxi trestom v prípade, ak sa v tejto krajine preukáže, že za to nesú

zodpovednosť. Z toho dôvodu, ak žiadateľ preukáže, že v jeho konkrétnom prípade existujú ***oprávnené*** dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už nepovažuje za relevantné.	zodpovednosť. Z toho dôvodu, ak žiadateľ preukáže, že v jeho konkrétnom prípade existujú dôvody nepovažovať krajinu za bezpečnú, určenie krajiny ako bezpečnej sa pre neho už nepovažuje za relevantné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 365
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, týmto nariadením sa zabezpečuje takéto určenie. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny tohto nariadenia na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi a príslušnými zainteresovanými stranami.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 366
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, týmto	***vypúšťa sa***

nariadením sa zabezpečuje takéto určenie. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny tohto nariadenia na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi a príslušnými zainteresovanými stranami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 367
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, týmto nariadením sa zabezpečuje takéto určenie. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny tohto nariadenia na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi a príslušnými zainteresovanými stranami.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 368
Rachida Dati

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, ***týmto nariadením sa zabezpečuje*** takéto určenie. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny tohto nariadenia na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi a príslušnými zainteresovanými ***stranami***.	(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, takéto určenie ***sa zabezpečuje týmto nariadením***. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny tohto nariadenia na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi***,*** ***Agentúrou Európskej únie pre azyl*** a príslušnými zainteresovanými ***subjektmi***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 369
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, ***týmto nariadením sa zabezpečuje*** takéto určenie. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny ***tohto nariadenia*** na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi a príslušnými zainteresovanými ***stranami***.	(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, takéto určenie ***sa zabezpečuje touto smernicou***. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny ***tejto smernice*** na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi a príslušnými zainteresovanými ***subjektmi***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 370

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, ***týmto nariadením sa zabezpečuje*** takéto určenie. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny tohto nariadenia na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi ***a príslušnými zainteresovanými stranami***.	(47) Pokiaľ ide o určenie bezpečných tretích krajín na úrovni Únie, takéto určenie ***sa zabezpečuje týmto nariadením***. Tretie krajiny by mali byť určené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie prostredníctvom zmeny tohto nariadenia na základe podmienok stanovených v tomto nariadení a po vykonaní podrobného hodnotenia založeného na dôkazoch s vecným výskumom a širokými konzultáciami s členskými štátmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 371
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy, ktoré umožňujú vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného	***vypúšťa sa***

označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a zabrániť aj sekundárnym pohybom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov alebo označení do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 372
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy, ktoré umožňujú vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom	***vypúšťa sa***

na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a zabrániť aj sekundárnym pohybom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov alebo označení do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 373
Rachida Dati

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy***, ktoré umožňujú*** vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a zabrániť ***aj*** sekundárnym pohybom	(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť ***niektoré*** existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy ***umožňujúce*** vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby ***danú*** koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a ***aj*** zabrániť sekundárnym pohybom

žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov alebo označení do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov alebo označení do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. ***Počas tohto harmonizačného obdobia by členské štáty mali zabezpečiť súlad medzi obsahom spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín a vnútroštátnymi zoznamami. Krajina, ktorej zaradenie na spoločný zoznam EÚ bolo pozastavené alebo ktorá bola z tohto zoznamu vyňatá, nesmie byť považovaná za bezpečnú krajinu pôvodu na vnútroštátnej úrovni.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 374
Péter Niedermüller

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu ***a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín*** by sa mali vyriešiť existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy***, ktoré umožňujú*** vnútroštátne určenie ***iných*** tretích krajín, ***než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu,*** stanovením takéhoto spoločného ***označenia alebo*** zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname***, alebo ktorí majú***	(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa mali vyriešiť ***niektoré*** existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín ***pôvodu***. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy ***umožňujúce*** vnútroštátne určenie tretích krajín ***ako bezpečných tretích krajín***, stanovením takéhoto spoločného zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby ***danú*** koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a ***aj*** zabrániť sekundárnym pohybom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov ***bezpečných***

väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a zabrániť ***aj*** sekundárnym pohybom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov ***alebo označení*** do ***piatich*** rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

krajín pôvodu do ***troch*** rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s neskoršími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 375
Maria Grapini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy***, ktoré umožňujú*** vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo	(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť ***niektoré*** existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín ***a malo by sa ním podporiť rýchle spracúvanie žiadostí***. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy ***umožňujúce*** vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby ***danú*** koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s

uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a zabrániť ***aj*** sekundárnym pohybom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov alebo označení do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a ***aj*** zabrániť sekundárnym pohybom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. ***Tento mechanizmus EÚ musí prechodne existovať súčasne s vnútroštátnymi zoznamami.*** Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov alebo označení do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. ro

Pozmeňujúci návrh 376
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy***, ktoré umožňujú*** vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov a zabrániť ***aj*** sekundárnym pohybom	(48) Stanovením spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu a spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných tretích krajín by sa mali vyriešiť ***niektoré*** existujúce rozdiely medzi vnútroštátnymi zoznamami členských štátov týkajúcimi sa bezpečných krajín. Zatiaľ čo členské štáty by si mali ponechať právo uplatňovať alebo zaviesť právne predpisy ***umožňujúce*** vnútroštátne určenie iných tretích krajín, než sú krajiny, ktoré sú označené ako bezpečné tretie krajiny na úrovni EÚ alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ ako bezpečné krajiny pôvodu, stanovením takéhoto spoločného označenia alebo zoznamu by sa malo zabezpečiť, aby ***danú*** koncepciu uplatňovali všetky členské štáty jednotným spôsobom na žiadateľov, ktorých krajiny pôvodu sú v spoločnom zozname, alebo ktorí majú väzbu s bezpečnou treťou krajinou. To by malo uľahčiť zblíženie pri uplatňovaní postupov

žiadateľov o medzinárodnú ochranu. ***Na uvedený účel by sa mala ukončiť možnosť používania vnútroštátnych zoznamov alebo označení do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.***

a ***aj*** zabrániť sekundárnym pohybom žiadateľov o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 377
Rachida Dati

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(48a) V záujme harmonizácie vnútroštátnych zoznamov bezpečných krajín pôvodu Komisia pravidelne preskúmava situáciu v tretích krajinách, aby zabezpečila úplnosť a efektívnosť spoločného zoznamu bezpečných krajín pôvodu. V prípade potreby by mala vypracovať návrh na rozšírenie spoločného zoznamu EÚ týkajúceho za bezpečných krajín pôvodu. Aj členské štáty musia mať možnosť predložiť Komisii návrhy na doplnenie tretej krajiny na tento spoločný zoznam bezpečných krajín. Komisia by mala tieto návrhy preskúmať do šiestich mesiacov od ich predloženia na základe niekoľkých zdrojov informácií, ktoré má k dispozícii, a v prípade potreby vypracuje návrh na rozšírenie spoločného zoznamu bezpečných krajín pôvodu. Komisia by mala zabezpečiť, aby prítomnosť tretej krajiny na spoločnom zozname Únie týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu sprevádzala efektívna európska politika návratu s účinnými readmisnými dohodami, ktorých plnohodnotné dodržiavanie by malo byť podmienkou poskytovania európskej pomoci týmto krajinám.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 378
Péter Niedermüller, Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(48a) Zámerom spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by nemalo byť zníženie počtu žiadateľov o udelenie azylu z krajín, v prípade ktorých platí kombinácia vysokého počtu žiadostí a nízkej miery uznávania. Určenie tretej krajiny ako bezpečnej krajiny pôvodu by malo vychádzať len z posúdenia toho, či je situácia v tejto krajine v súlade so spoločnými kritériami pre určovanie tretích krajín ako bezpečných krajín pôvodu uvedenými v tomto nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 379
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ktoré sú uvedené v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k	***vypúšťa sa***

horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do troch mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 380
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***ktoré sú uvedené*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom	(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmavať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***uvedených*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu ***a monitorovať situáciu v perspektívnych nových krajinách, aby ich mohla na úrovni Únie označiť za bezpečné krajiny alebo zaradiť na spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu***. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za

delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do troch mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.

bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do troch mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 381
Rachida Dati

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***ktoré sú uvedené*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.	(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmavať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***uvedených*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do troch mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.	Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do troch mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny. ***Ak takýto návrh zmeny nebol v uvedenej lehote predložený, delegovaný akt by mal stratiť účinnosť.***
	Or. fr

Pozmeňujúci návrh 382
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***ktoré sú uvedené*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu ***na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie***. Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na	(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmavať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***uvedených*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu. Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do troch mesiacov od prijatia delegovaného

odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do troch mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.

aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 383
Péter Niedermüller, Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***ktoré sú uvedené*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do ***troch*** mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.	(49) Komisia by s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl mala pravidelne ***preskúmavať*** situáciu v tretích krajinách označených ako bezpečné tretie krajiny na úrovni Únie alebo ***uvedených*** v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. V prípade náhlej zmeny situácie tretej krajiny uvedenej v spoločnom zozname EÚ k horšiemu by Komisia mala byť schopná pozastaviť označenie danej tretej krajiny za bezpečnú tretiu krajinu na úrovni Únie alebo zaradenie danej tretej krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu na časovo obmedzené obdobie prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Okrem toho by v tomto prípade mala Komisia navrhnúť zmenu, aby tretia krajina už nebola označená ako bezpečná tretia krajina na úrovni Únie alebo na odstránenie danej tretej krajiny zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečnej krajiny pôvodu do ***šiestich*** mesiacov od prijatia delegovaného aktu, ktorým sa pozastaví označenie alebo uvedenie tejto tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 384
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) Na účely tohto odôvodneného posúdenia by Komisia mala zohľadniť rôzne informačné zdroje, ktoré má k dispozícii, vrátane svojich výročných správ o pokroku tretích krajín, ktoré Európska rada označila za kandidátske krajiny, pravidelných správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od členských štátov, Agentúry Európskej únie pre azyl, Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov, Rady Európy, ako aj iných relevantných medzinárodných organizácií. Komisia by mala byť schopná predĺžiť pozastavenie označenia tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni únie alebo uvedenie tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov s možnosťou raz toto predĺženie obnoviť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 385
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) Na účely tohto odôvodneného posúdenia by Komisia mala zohľadniť rôzne informačné zdroje, ktoré má k dispozícii, vrátane svojich výročných správ o pokroku tretích krajín, ktoré Európska rada označila za kandidátske krajiny, pravidelných správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od členských štátov***,*** Agentúry Európskej únie pre azyl***, Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov, Rady Európy, ako aj iných relevantných medzinárodných organizácií***. Komisia by mala byť schopná predĺžiť pozastavenie označenia tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni ***únie*** alebo uvedenie tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie ***šiestich*** mesiacov s možnosťou raz toto predĺženie obnoviť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.	(50) Na účely tohto odôvodneného posúdenia by Komisia mala zohľadniť rôzne informačné zdroje, ktoré má k dispozícii, vrátane svojich výročných správ o pokroku tretích krajín, ktoré Európska rada označila za kandidátske krajiny, pravidelných správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od členských štátov ***a*** Agentúry Európskej únie pre azyl. Komisia by mala byť schopná predĺžiť pozastavenie označenia tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni ***Únie*** alebo uvedenie tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie ***troch*** mesiacov s možnosťou raz toto predĺženie obnoviť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 386
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) Na účely tohto odôvodneného posúdenia by Komisia mala zohľadniť rôzne informačné zdroje, ktoré má k dispozícii, vrátane svojich výročných správ o pokroku tretích krajín, ktoré Európska rada označila za kandidátske krajiny, pravidelných správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od ***členských štátov, Agentúry Európskej únie pre azyl,*** Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov, Rady Európy, ako aj iných relevantných medzinárodných organizácií. Komisia by mala byť schopná predĺžiť pozastavenie označenia tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni ***únie*** alebo uvedenie tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov s možnosťou raz toto predĺženie obnoviť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.	(50) Na účely tohto odôvodneného posúdenia by Komisia mala zohľadniť rôzne informačné zdroje, ktoré má k dispozícii, vrátane svojich výročných správ o pokroku tretích krajín, ktoré Európska rada označila za kandidátske krajiny, pravidelných správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov, Rady Európy, ako aj iných relevantných medzinárodných ***vládnych a mimovládnych*** organizácií. Komisia by mala byť schopná predĺžiť pozastavenie označenia tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni ***Únie*** alebo uvedenie tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov s možnosťou raz toto predĺženie obnoviť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 387
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Keď uplynie obdobie platnosti delegovaného aktu a predĺžení jeho	***vypúšťa sa***

platnosti, bez prijatia nového delegovaného aktu už nebude pozastavené označenie tretej krajiny ako bezpečnej krajiny na úrovni EÚ alebo uvedenie v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. Udeje sa to bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek navrhnutá zmena na odstránenie danej tretej krajiny zo zoznamov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 388
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Keď uplynie obdobie platnosti delegovaného aktu a predĺžení jeho platnosti, bez prijatia nového delegovaného aktu už nebude pozastavené označenie tretej krajiny ako bezpečnej krajiny na úrovni EÚ alebo uvedenie v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu. Udeje sa to bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek navrhnutá zmena na odstránenie danej tretej krajiny zo zoznamov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 389
Udo Voigt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl	***vypúšťa sa***

pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe opodstatneného hodnotenia domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine opäť spĺňa podmienky stanovené v nariadení na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, môže navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 390
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe opodstatneného hodnotenia domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine opäť spĺňa podmienky stanovené v nariadení na to, aby bola	***vypúšťa sa***

označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, môže navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 391
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe opodstatneného hodnotenia domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine opäť spĺňa podmienky stanovené v nariadení na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, môže	***vypúšťa sa***

navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 392
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe ***opodstatneného hodnotenia*** domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine ***opäť*** spĺňa podmienky stanovené v nariadení na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni***, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu***. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, ***môže*** navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.	(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín ***perspektívnych nových takýchto krajín*** a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe ***podloženého posúdenia*** domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine ***táto*** spĺňa podmienky stanovené v ***tomto*** nariadení na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, ***mala by*** navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina. ***V prípade náhlej zmeny k lepšiemu v perspektívnej tretej krajine by Komisia mohla uplatniť postup prijímania delegovaného aktu a navrhnúť následnú zmenu tohto nariadenia v záujme urýchlenia procesu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 393
Péter Niedermüller, Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín ***a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe opodstatneného hodnotenia domnieva***, že po zmenách situácie v danej tretej krajine opäť spĺňa ***podmienky*** stanovené v ***nariadení*** na to, aby bola ***označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, môže navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.***	(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín***. Ak bola tretia krajina odstránená zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu, členský štát môže Komisii oznámiť'***, že po zmenách situácie v danej tretej krajine ***táto*** opäť spĺňa ***kritériá*** stanovené v ***prílohe 1 k tomuto nariadeniu*** na to, aby bola ***zaradená na spoločný zoznam EÚ týkajúci sa bezpečných krajín pôvodu. Komisia takéto oznámenia členských štátov preskúma a, ak je to vhodné, predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh na príslušnú zmenu spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu. Ak sa Komisia rozhodne takýto návrh nepredložiť, členské štáty nesmú vnútroštátnej úrovni označiť túto krajinu za bezpečnú krajinu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 394
Rachida Dati

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe ***opodstatneného hodnotenia*** domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine opäť spĺňa podmienky stanovené v nariadení na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, ***môže*** navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.	(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe ***podloženého posúdenia*** domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine ***táto*** opäť spĺňa podmienky stanovené v ***tomto*** nariadení na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, ***mala by*** navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 395
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe ***opodstatneného hodnotenia***	(52) Komisia by mala s pomocou Agentúry Európskej únie pre azyl pravidelne preskúmať situáciu v tretích krajinách, ktoré boli odstránené zo spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu alebo bezpečných tretích krajín a to aj v prípade, že členský štát oznámi Komisii, že sa na základe ***podloženého posúdenia*** domnieva,

domnieva, že po zmenách situácie v danej tretej krajine opäť spĺňa podmienky stanovené v ***nariadení*** na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, môže navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.	že po zmenách situácie v danej tretej krajine ***táto*** opäť spĺňa podmienky stanovené v ***tejto smernici*** na to, aby bola označená ako bezpečná. V takom prípade by členské štáty mohli označiť danú tretiu krajinu ako bezpečnú krajinu pôvodu alebo bezpečnú tretiu krajinu na vnútroštátnej úrovni, pokiaľ Komisia nevznesie námietky proti uvedenému označeniu. Ak sa Komisia domnieva, že tieto podmienky sú splnené, môže navrhnúť zmenu označenia bezpečných tretích krajín na úrovni Únie alebo v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu tak, že sa doplní táto tretia krajina.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 396
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Pokiaľ ide o bezpečné krajiny pôvodu, na základe záverov zo zasadnutia Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci 20. júla 2015, na ktorom sa členské štáty dohodli, že treba uprednostniť posúdenie všetkých členských štátov týkajúce sa bezpečnosti západného Balkánu, Agentúra Európskej únie pre azyl zorganizovala 2. septembra 2015 stretnutie s členskými štátmi na úrovni odborníkov, na ktorom sa dosiahol široký konsenzus, že Albánsko, Bosna a Hercegovina, Kosovo*,[29] bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora a Srbsko by sa mali považovať za bezpečné krajiny pôvodu v zmysle tohto nariadenia.	***vypúšťa sa***

_____

*[29] * Týmto označením nie sú dotknuté pozície v otázke štatútu tejto krajiny, pričom označenie je v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN 1244/99 a stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 397
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Pokiaľ ide o bezpečné krajiny pôvodu, na základe záverov zo zasadnutia Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci 20. júla 2015, na ktorom sa členské štáty dohodli, že treba uprednostniť posúdenie všetkých členských štátov týkajúce sa bezpečnosti západného Balkánu, Agentúra Európskej únie pre azyl zorganizovala 2. septembra 2015 stretnutie s členskými štátmi na úrovni odborníkov, na ktorom sa dosiahol široký konsenzus, že Albánsko, Bosna a Hercegovina, Kosovo*,[29] bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora a Srbsko by sa mali považovať za bezpečné krajiny pôvodu v zmysle tohto nariadenia.	***vypúšťa sa***

_____

*[29] * Týmto označením nie sú dotknuté pozície v otázke štatútu tejto krajiny, pričom označenie je v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN 1244/99 a stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 398
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) Na základe rôznych informačných zdrojov, a to aj vrátane správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od členských štátov, Agentúry Európskej únie pre azyl, Vysokého komisára Organizácie spojených národov pre utečencov, Rady Európy a iných relevantných medzinárodných organizácií, sa viaceré tretie krajiny považujú za krajiny, ktoré spĺňajú kritériá bezpečnej krajiny pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 399
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) Na základe rôznych informačných zdrojov, a to aj vrátane správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od členských štátov, Agentúry Európskej únie pre azyl, Vysokého komisára Organizácie spojených národov pre utečencov, Rady Európy a iných relevantných medzinárodných organizácií, sa viaceré tretie krajiny považujú za krajiny, ktoré spĺňajú kritériá bezpečnej krajiny pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 400
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) Na základe rôznych informačných zdrojov, a to aj vrátane správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od členských štátov**,** Agentúry Európskej únie pre azyl***, Vysokého komisára Organizácie spojených národov pre utečencov, Rady Európy a iných relevantných medzinárodných organizácií***, sa viaceré tretie krajiny považujú za krajiny, ktoré spĺňajú kritériá bezpečnej krajiny pôvodu.	(54) Na základe rôznych informačných zdrojov, a to aj vrátane správ od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a informácií od členských štátov ***a*** Agentúry Európskej únie pre azyl, sa viaceré tretie krajiny považujú za krajiny, ktoré spĺňajú kritériá bezpečnej krajiny pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 401
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) Pokiaľ ide o Albánsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v štyroch zo 150 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo	***vypúšťa sa***

extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 7,8 % (1 040) žiadostí občanov Albánska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej osem členských štátov označilo Albánsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Albánsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia sa uvádzalo, že Albánsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 402
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) Pokiaľ ide o Albánsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva	***vypúšťa sa***

a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v štyroch zo 150 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 7,8 % (1 040) žiadostí občanov Albánska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej osem členských štátov označilo Albánsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Albánsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia sa uvádzalo, že Albánsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 403
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) Pokiaľ ide o Albánsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v štyroch zo 150 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, ***sexuálnej orientácie,*** príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 7,8 % (1 040) žiadostí občanov Albánska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej osem členských štátov označilo Albánsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Albánsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia sa uvádzalo, že Albánsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.	(55) Pokiaľ ide o Albánsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v štyroch zo 150 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 7,8 % (1 040) žiadostí občanov Albánska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej osem členských štátov označilo Albánsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Albánsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia sa uvádzalo, že Albánsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 404
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) Pokiaľ ide o Bosnu a Hercegovinu, jej ústava stanovuje základ rozdelenia právomocí medzi štátotvornými národmi krajiny. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v piatich z 1 196 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 4,6 % (330) žiadostí občanov Bosny a Hercegoviny o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Bosnu a Hercegovinu za bezpečnú krajinu pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 405
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) Pokiaľ ide o Bosnu a Hercegovinu, jej ústava stanovuje základ rozdelenia právomocí medzi štátotvornými národmi krajiny. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v piatich z 1 196 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 4,6 % (330) žiadostí občanov Bosny a Hercegoviny o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Bosnu a Hercegovinu za bezpečnú krajinu pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 406
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) Pokiaľ ide o Bosnu a Hercegovinu, jej ústava stanovuje základ rozdelenia právomocí medzi štátotvornými národmi krajiny. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v piatich z 1 196 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, ***sexuálnej orientácie,*** príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 4,6 % (330) žiadostí občanov Bosny a Hercegoviny o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Bosnu a Hercegovinu za bezpečnú krajinu pôvodu.	(56) Pokiaľ ide o Bosnu a Hercegovinu, jej ústava stanovuje základ rozdelenia právomocí medzi štátotvornými národmi krajiny. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v piatich z 1 196 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 4,6 % (330) žiadostí občanov Bosny a Hercegoviny o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Bosnu a Hercegovinu za bezpečnú krajinu pôvodu.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 407
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(57) Pokiaľ ide o bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú v zásade vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v šiestich z 502 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 0,9 % (70) žiadostí občanov bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej sedem členských štátov označilo bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia posúdenie znelo tak, že bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko bude musieť aj naďalej	***vypúšťa sa***

spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 408
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(57) Pokiaľ ide o bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú v zásade vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v šiestich z 502 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 0,9 % (70) žiadostí občanov bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko o	***vypúšťa sa***

udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej sedem členských štátov označilo bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia posúdenie znelo tak, že bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 409
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(57) Pokiaľ ide o bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú v zásade vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v šiestich z 502 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu	(57) Pokiaľ ide o bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú v zásade vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v šiestich z 502 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu

smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, ***sexuálnej orientácie,*** príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 0,9 % (70) žiadostí občanov bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej sedem členských štátov označilo bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia posúdenie znelo tak, že bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 0,9 % (70) žiadostí občanov bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej sedem členských štátov označilo bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko za kandidátsku krajinu. V čase označenia posúdenie znelo tak, že bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 410
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) Pokiaľ ide o Kosovo*, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane	***vypúšťa sa***

poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy. Nepristúpenie Kosova* k príslušným medzinárodným nástrojom v oblasti ľudských práv, ako je Európsky dohovor o ľudských právach (EDĽP), vyplýva z nedostatočného medzinárodného konsenzu o jeho postavení ako suverénneho štátu. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 6,3 % (830) žiadostí občanov Kosova o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej šesť členských štátov označilo Kosovo* za bezpečnú krajinu pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 411
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) Pokiaľ ide o Kosovo*, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy.	***vypúšťa sa***

Nepristúpenie Kosova* k príslušným medzinárodným nástrojom v oblasti ľudských práv, ako je Európsky dohovor o ľudských právach (EDĽP), vyplýva z nedostatočného medzinárodného konsenzu o jeho postavení ako suverénneho štátu. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 6,3 % (830) žiadostí občanov Kosova o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej šesť členských štátov označilo Kosovo* za bezpečnú krajinu pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 412
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) Pokiaľ ide o Kosovo*, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy. Nepristúpenie Kosova* k príslušným medzinárodným nástrojom v oblasti ľudských práv, ako je Európsky dohovor o ľudských právach (EDĽP), vyplýva z	(58) Pokiaľ ide o Kosovo*, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy. Nepristúpenie Kosova* k príslušným medzinárodným nástrojom v oblasti ľudských práv, ako je Európsky dohovor o ľudských právach (EDĽP), vyplýva z

nedostatočného medzinárodného konsenzu o jeho postavení ako suverénneho štátu. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, ***sexuálnej orientácie,*** príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 6,3 % (830) žiadostí občanov Kosova o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej šesť členských štátov označilo Kosovo* za bezpečnú krajinu pôvodu.	nedostatočného medzinárodného konsenzu o jeho postavení ako suverénneho štátu. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 6,3 % (830) žiadostí občanov Kosova o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej šesť členských štátov označilo Kosovo* za bezpečnú krajinu pôvodu.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 413
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Týmto nariadením nie sú dotknuté pozície členských štátov k štatútu Kosova, o ktorých sa rozhodne v súlade s ich vnútroštátnou praxou a medzinárodným právom. Okrem toho, nič z pojmov, znení alebo vymedzení použitých v tomto nariadení nepredstavuje uznanie Kosova Úniou ako nezávislého štátu a nepredstavuje uznanie Kosova ako nezávislého štátu zo strany členských štátov, ktoré Kosovo neuznali. Použitie	***vypúšťa sa***

termínu „krajina“ neznamená uznanie štátnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 414
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) ***Týmto nariadením*** nie sú dotknuté pozície členských štátov k štatútu Kosova, o ktorých sa rozhodne v súlade s ich vnútroštátnou praxou a medzinárodným právom. Okrem toho, nič z pojmov, ***znení*** alebo vymedzení použitých v ***tomto nariadení*** nepredstavuje uznanie Kosova Úniou ako nezávislého štátu a nepredstavuje uznanie Kosova ako nezávislého štátu zo strany členských štátov, ktoré Kosovo neuznali. Použitie termínu „krajina“ neznamená uznanie štátnosti.	(59) ***Touto smernicou*** nie sú dotknuté pozície členských štátov k štatútu Kosova, o ktorých sa rozhodne v súlade s ich vnútroštátnou praxou a medzinárodným právom. Okrem toho, nič z pojmov, ***formulácií*** alebo vymedzení použitých v ***tejto smernici*** nepredstavuje uznanie Kosova Úniou ako nezávislého štátu a nepredstavuje uznanie Kosova ako nezávislého štátu zo strany členských štátov, ktoré Kosovo neuznali. Použitie termínu „krajina“ neznamená uznanie štátnosti.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 415
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) ***Týmto nariadením*** nie sú dotknuté pozície členských štátov k štatútu Kosova, o ktorých sa rozhodne v súlade s ich vnútroštátnou praxou a medzinárodným právom. Okrem toho, nič z pojmov, ***znení*** alebo vymedzení použitých v ***tomto nariadení*** nepredstavuje uznanie Kosova	(59) ***Touto smernicou*** nie sú dotknuté pozície členských štátov k štatútu Kosova, o ktorých sa rozhodne v súlade s ich vnútroštátnou praxou a medzinárodným právom. Okrem toho, nič z pojmov, ***formulácií*** alebo vymedzení použitých v ***tejto smernici*** nepredstavuje uznanie

Úniou ako nezávislého štátu a nepredstavuje uznanie Kosova ako nezávislého štátu zo strany členských štátov, ktoré Kosovo neuznali. Použitie termínu „krajina“ neznamená uznanie štátnosti.	Kosova Úniou ako nezávislého štátu a nepredstavuje uznanie Kosova ako nezávislého štátu zo strany členských štátov, ktoré Kosovo neuznali. Použitie termínu „krajina“ neznamená uznanie štátnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 416
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 60

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(60) Pokiaľ ide o Čiernu Horu, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v jednej zo 447 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 3,0 % (40) žiadostí občanov Čiernej Hory o udelenie azylu bolo	***vypúšťa sa***

opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Čiernu Horu za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Čiernu Horu za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Čierna Hora spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Čierna Hora bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 417
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 60

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(60) Pokiaľ ide o Čiernu Horu, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v jednej zo 447 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva,	***vypúšťa sa***

národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 3,0 % (40) žiadostí občanov Čiernej Hory o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Čiernu Horu za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Čiernu Horu za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Čierna Hora spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Čierna Hora bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 418
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 60

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(60) Pokiaľ ide o Čiernu Horu, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v jednej zo 447 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo	(60) Pokiaľ ide o Čiernu Horu, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v jednej zo 447 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo

extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, ***sexuálnej orientácie,*** príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 3,0 % (40) žiadostí občanov Čiernej Hory o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Čiernu Horu za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Čiernu Horu za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Čierna Hora spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Čierna Hora bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 3,0 % (40) žiadostí občanov Čiernej Hory o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Čiernu Horu za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Čiernu Horu za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Čierna Hora spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Čierna Hora bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. bg